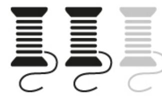
burda style

6675

Kleid
Robe
Dress
Vestido



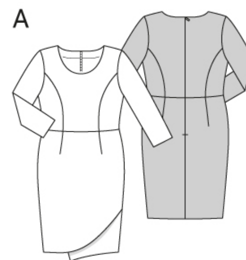
mittel
moins facile
average
dificultad media

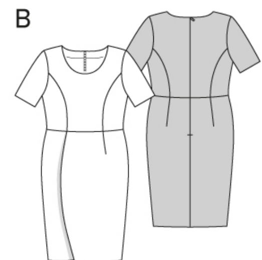
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28









4 011199 066759

burda style 6675

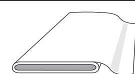
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	140 cm 44	46	48	50	52	54
A	m	2,40 ▶	2,45 ▶	2,45 ▶	2,85 ▶	2,85 ▶	2,85 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,30 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶
B	m	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,60 ▶	2,70 ▶	2,70 ▶	1,90 ▶	1,95 ▶	1,95 ▶	2,10 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,45	1,45	1,50	1,80	1,80	1,85	1,20	1,20	1,20	1,20	1,40	1,45

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, leichte Wollstoffe, Jacquard

Crêpe fabrics, lightweight wools, jacquard

Crêpe, lainage léger, jacquard

crêpestoffen, lichte wollen stoffen, jacquardstof

crespo, fresco lana, tessuti jacquard

Géneros de crep, telas ligeras de lana, jacquard

Kräpptyger, lätta ylletyger, jacquard

Креп, легкие шерстяные ткани, жаккардовые ткани

AB:

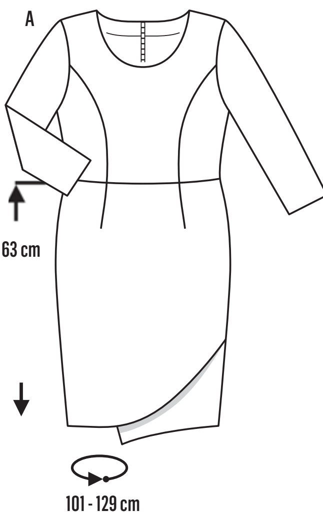
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 30 cm

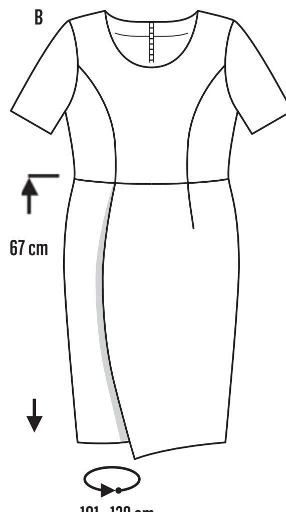




60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

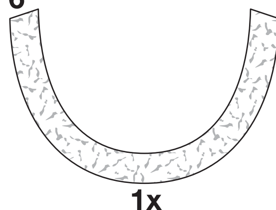
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

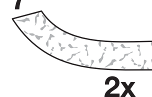
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

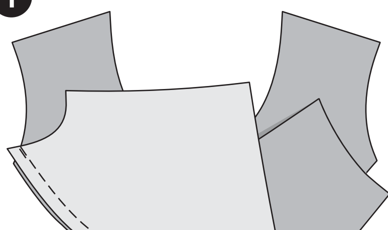
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

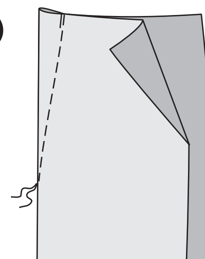
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

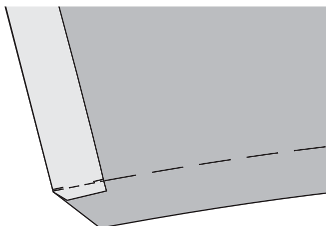




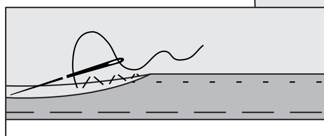


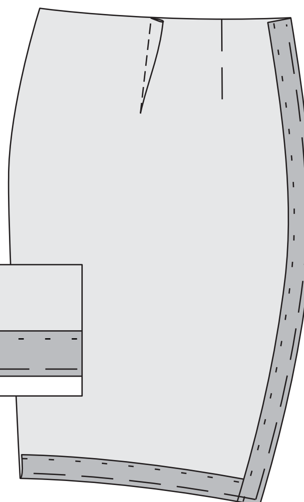


3

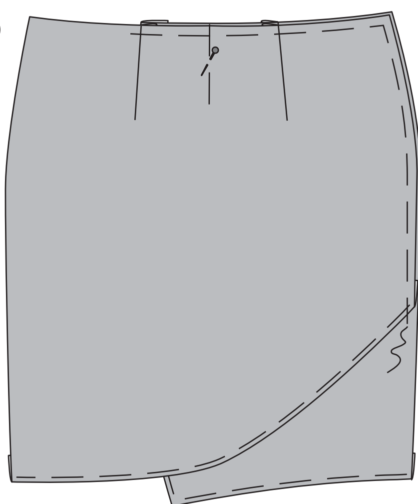


3a

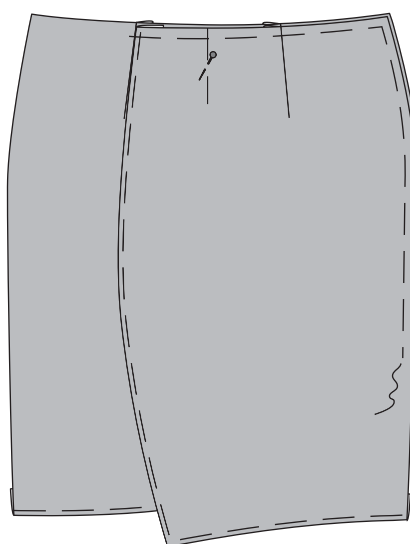




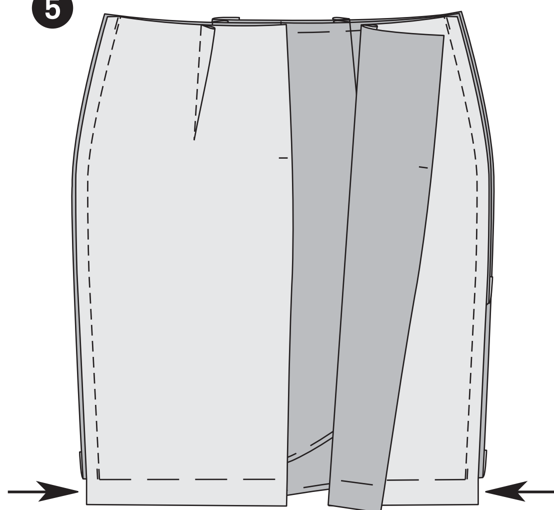
4



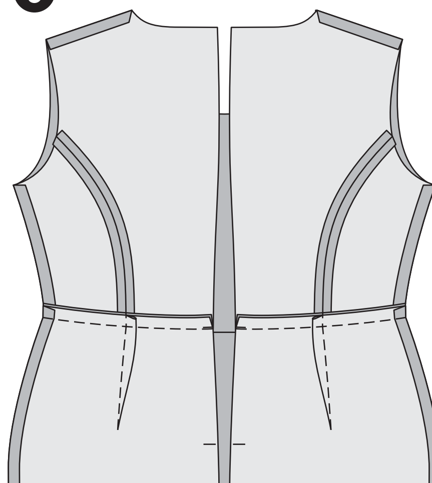
4a



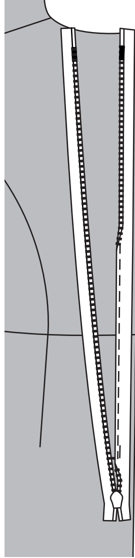
5



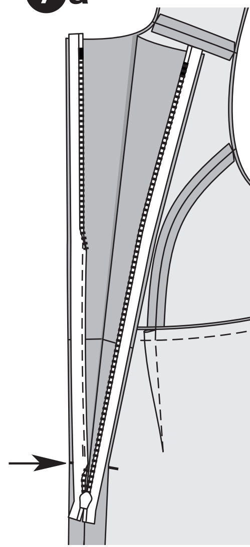
6



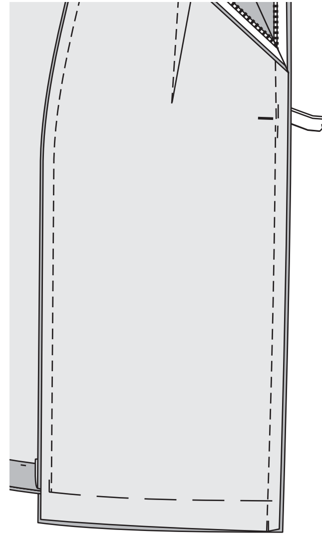
7



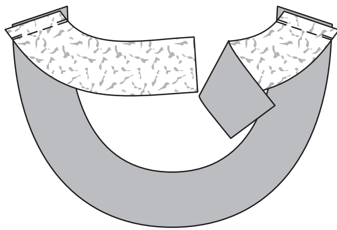
7a



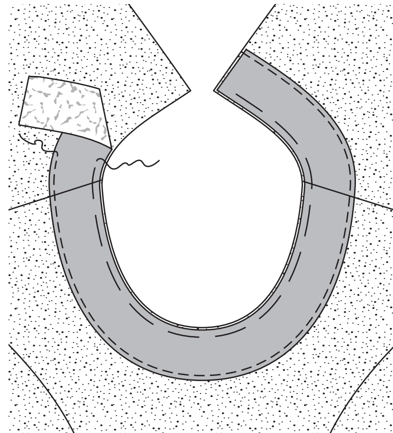
8



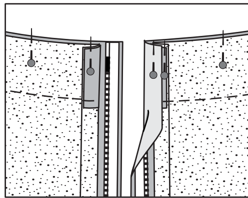
9



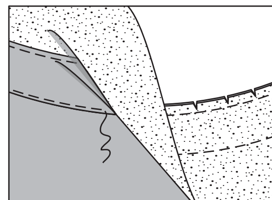
10



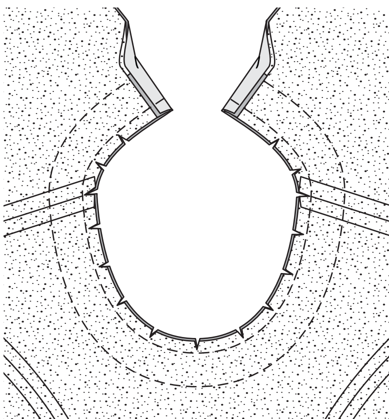
11



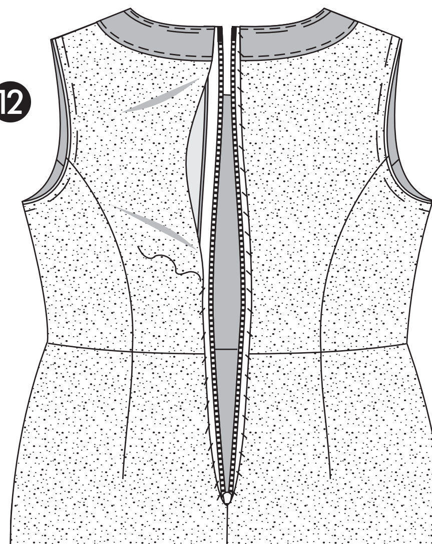
11b



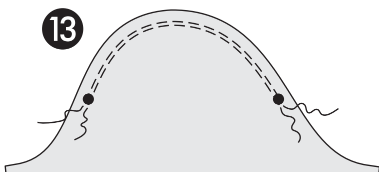
11a

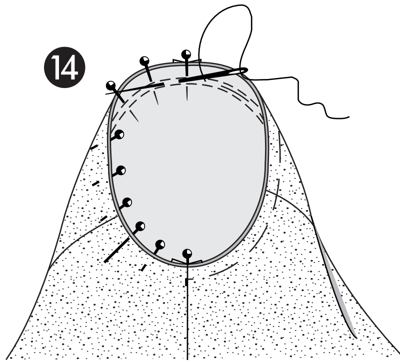


12

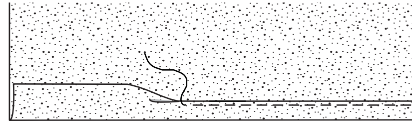


13

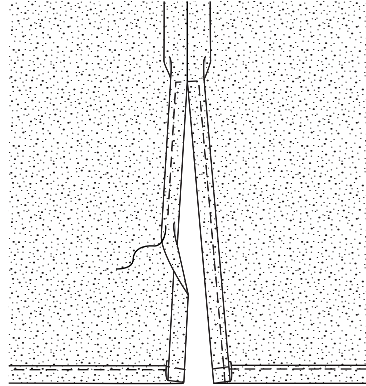




15



15a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl Rückenteil 2x
A B 5 Ärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 1x
A B 7 Rückw. Besatz 2x
A B 8 Rechte vord. Rockbahn 1x
A B 9 Linke vord. Rockbahn 1x
A B 10 Rückw. Rockbahn 2x
Futter:
A B 11 Vord. Rockbahn 1x
A B 12 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und B Teile 1 bis 12 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der Besatzkante der linken vord. Rockbahn (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 1x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Sleeve 2x
A B 6 Front Facing 1x
A B 7 Back Facing 2x
A B 8 Right Front Skirt Panel 1x
A B 9 Left Front Skirt Panel 1x
A B 10 Back Skirt Panel 2x
Lining:
A B 11 Front Skirt Panel 1x
A B 12 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 12 for the DRESS views A and B in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at facing edge of left front skirt panel (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 1x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Manche 2x
A B 6 Parementure devant 1x
A B 7 Parementure dos 2x
A B 8 Devant de jupe droit 1x
A B 9 Devant de jupe gauche 1x
A B 10 Dos de jupe 2x
Doublure
A B 11 Devant de jupe 1x
A B 12 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 12 pour les ROBES A et B sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord de la parementure sur le devant de jupe gauche (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach den Teilen 1 bis 4, 11 und 12 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID
Oberteil / Vord. und rückw. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Rock / Abnäher

❷ Abnäher der rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der vord. Rockbahnen genauso steppen. Abnäher jeweils zur vord. Mitte bügeln.

Linke vord. Rockbahn

❸ Besatz und Saum versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, unten feststecken. Besatz auf die Saumlinie steppen. Zugaben laut Zeichnung schräg abschneiden und auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden.
Besatz und Saum nach innen umheften, bügeln. Besatz und Saum von Hand locker annähen (3a).

Rechte vord. Rockbahn
Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 3a).

❹ **A:** Rechte vord. Rockbahn Mitte auf Mitte auf die linke vord. Rockbahn stecken.
B: Linke vord. Rockbahn Mitte auf Mitte auf die rechte vord. Rockbahn stecken (4a). Obere und seitl. Kanten aufeinanderheften.

Seitennähte

❺ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8). Steppen. Der Saum der rückw. Rockbahnen steht unten über (Pfeile).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

Rock feststeppen

❻ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die Abnäher treffen auf die Teilungsnähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 1 to 4, 11 and 12 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

DRESS
Upper Dress / Front and Back Panel Seams

❶ Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Stitch back panel seams likewise (seam number 2).
Trim allowances and press open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edges. Baste side seams (seam number 5). Stitch seams. Press allowances open.

Skirt / Darts

❷ Baste darts on back skirt panels and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Stitch darts on front skirt panels likewise. Press darts each toward center front.

Left Front Skirt Panel

❸ Neaten facing and hem, turn out on FOLD LINE and pin at lower edge. Stitch facing to hem line. Trim allowances at an angle as illustrated and trim to width of seam allowances.

Baste facing and hem to inside, press. Sew on facing and hem loosely by hand (3a).

Right Front Skirt Panel
Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illus. 3a).

❹ **A:** Pin right front skirt panel to left front skirt panel, matching centers.
B: Pin left front skirt panel to right front skirt panel, matching centers (4a). Baste upper and side edges together.

Side Seams

❺ Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel, baste side seams (seam number 8). Stitch. Hem of back skirt panels overhangs (arrows).
Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panels.

Stitch on Skirt

❻ Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Match darts with panel seams. Stitch. Trim allowances and press onto upper dress.

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Couper les pièces 1 à 4, 11 et 12 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE
Buste / coutures de découpe devant et dos

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2).
Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5). Piquer les coutures. Écarter les surplus au fer.

Jupe / pinces

❷ Bâtir les pinces sur les dos de jupe et les piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer de même les pinces sur les devants de jupe. Coucher la pince de chaque devant vers la ligne milieu devant, repasser.

Devant de jupe gauche

❸ Surfiler la parementure et l'ourlet, les plier sur l'endroit suivant la LIGNE DE PLIURE, les épingler en bas. Piquer la parementure sur la ligne d'ourlet. Couper les surplus selon le croquis en biais et les réduire sur la largeur du surplus de couture.
Plier et bâtir la parementure et l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre la parementure et l'ourlet souplement à la main (3a).

Devant de jupe droit
Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main, repasser (voir le croquis 3a).

❹ **A:** épingler le devant de jupe droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe gauche.
B: épingler le devant de jupe gauche, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant de jupe droit (4a). Bâtir les bords supérieurs et latéraux ensemble.

Coutures latérales

❺ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8). Piquer. L'ourlet des dos de jupe dépasse le devant de jupe (flèches).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de jupe, repasser.

Montage de la jupe

❻ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Poser les pinces sur les coutures de découpe. Piquer. Réduire les surplus, les coucher sur le buste, repasser.

DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

❼ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht

❽ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen, das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Futteroberteil wie das Kleidoberteil zusammennähen. Zugaben auseinanderbügeln.
An den Rockbahnen die Abnäher steppen. Seitennähte steppen. Rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Rock an das Oberteil steppen. Zugaben am Gehschlitz nach innen umbügeln.

Besatz

❾ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❿ Besatz links auf rechts auf die Halsausschnittkante am Futter heften; Schulternähte treffen aufeinander. Untere Besatzkante feststeppen.

Kleid füttern

⓫ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken (11a). Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (11b).

⓬ Futter nach innen wenden. Halsausschnitt heften, bügeln. Rückw. Futterkanten einschlagen und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Futter an den Armausschnitten festheften.

Ärmel

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum versäubern und wie bei Text und Zeichnung 3a annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Är-

ENGLISH

AB

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

❼ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (7a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Center Back Seam

❽ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center back seam from lower edges as far as possible to slit mark, lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open.

LINING
Construct upper dress lining as for upper dress of top fabric. Press allowances open.
Stitch darts on skirt panels. Stitch side seams. Stitch center back seam between slit marks.
Neaten allowances and press open.
Stitch skirt to upper dress. Press allowances at vent to inside.

Facing

❾ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 4).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

❿ Baste facing to neckline edge of lining with wrong side facing right side, matching shoulder seams. Stitch on lower facing edge.

Line Dress

⓫ Pin lining right sides together with neckline edge of dress, matching shoulder seams. Turn back edges of lining back $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before opening edges, and pin. Fold zipper tapes out and pin in place over lining (11a). Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam as far as possible (11b).

⓬ Turn lining to inside. Baste neckline, press. Turn in back lining edges and sew to zipper tapes by hand. Baste lining at armholes.

Sleeves

⓭ To ease sleeve caps, stitch two lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

Neaten **sleeve hem** and sew as described and illustrated in step 3a.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓮ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

❼ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (7a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'à l'entaille (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos

❽ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur vers le repère de fente, aussi loin que possible, repousser un peu la fermeture. Assurer les extrémités de cout.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
Assembler le buste en doublure comme le buste de la robe. Écarter les surplus au fer.
Piquer les pinces sur les pans de jupe. Piquer les coutures latérales.
Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.
Piquer la jupe sur le buste. Plier les surplus le long de la fente d'aisance sur l'envers, repasser.

Parementure

❾ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❿ Bâtir la parementure, envers contre endroit, sur le bord d'encolure de la doublure; superposer les coutures d'épaule. Piquer le bord inférieur de la parementure.

Doubler la robe

⓫ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure de la robe; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure de 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure (11a). Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis.
Coucher la doublure vers le haut, puis les surplus dans la doublure, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (11b).

⓬ Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe. Bâtir l'encolure, repasser. Remplier les bords dos de la doublure et les coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Bâtir la doublure sur les emmanchures.

Manches

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Surfiler l'**ourlet de manche**, le coudre selon le paragraphe et le croquis 3a.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils infé-

meleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➼ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum der rückw. Rockbahn versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 3a).

Futtersaum / Schlitz
Schlitzzugaben auflegen.

⓯ Zugabe der unteren Futterkante umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.
Schlitzzugaben nach innen umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen (15a).

sleeves, 4 points are important for proper fit:
➼ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Neaten **hem** on back skirt panel, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illus. 3a).

Lining Hem / Slit
Fold out allowances at slit edges.

⓯ Press allowance at lower lining edge to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.
Press allowances at slit edges to inside, turn in, baste and stitch (15a).

rieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➼ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Plier et bâtir l'**ourlet** du dos de jupe sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main (voir le croquis 3a).

Ourlet de la doublure / fente
Déplier les surplus de fente.

⓯ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Coudre l'ourlet au ras du bord.
Plier les surplus de fente sur l'envers, repasser, les remplier, les bâtir et les piquer au ras du bord (15a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 mouw 2x
A B 6 beleg voor 1x
A B 7 beleg achter 2x
A B 8 rechtervoorpand rok 1x
A B 9 linkervoorpand rok 1x
A B 10 achterpand rok 2x
voering:
A B 11 voorpand rok 1x
A B 12 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en B de delen 1 tot 12.

PATROONDEEL VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de rand van het beleg van het linkervoorpand van de rok (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering o...

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 manica 2x
A B 6 ripiego davanti 1x
A B 7 ripiego dietro 2x
A B 8 telo gonna davanti destro 1x
A B 9 telo gonna davanti sinistro 1x
A B 10 telo gonna dietro 2x
Fodera:
A B 11 telo gonna davanti 1x
A B 12 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO A e B le parti 1 - 12
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo del ripiego al telo gonna davanti sinistro (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 manga 2 veces
A B 6 vista delantera 1 vez
A B 7 vista posterior 2 veces
A B 8 pala delantera derecha 1 vez
A B 9 pala delantera izquierda 1 vez
A B 10 pala posterior 2 veces
Forro
A B 11 pala delantera 1 vez
A B 12 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y B las piezas 1 a 12
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto vista de la pala delantera izquierda (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 4, 11 en 12 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK
Lijfje / deelnaden voor en achter

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). De naden stikken. Naad openstrijken.

Rok / figuurnaden

❷ Figuurnaden bij de achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden bij de voorpanden van de rok op dezelfde manier stikken. Figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

Linkervoorpand rok

❸ Beleg en zoom zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar buiten keren, onder vastspelden. Het beleg bij de zoomlijn vaststikken. Naad volgens de tekening schuin afknippen en tot de naadbreedte bijknippen.
Beleg en zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg en zoom met de hand losjes vastnaaien (3a).

Rechtervoorpand rok
De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 3a).

❹ **A:** het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen en vastspelden.
B: het linkervoorpand met het midden op het midden op het rechtervoorpand leggen en vastspelden (4a). De boven- en zijranden op elkaar rijgen.

Zijnaden

❺ De voor- en achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8). Stikken. De zoom van de achterpanden steekt eruit (pijl).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Rok vaststikken

❻ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De figuurnaden liggen op de deelnaden. Stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4, 11 e 12.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

ABITO
Corpino / Cuciture divisorie davanti e dietro

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture alle spalle (NC 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Gonna / Pinces

❷ Imbastire le pinces sui teli gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucire allo stesso modo le pinces sui teli gonna davanti. Stirare le pinces verso il centro davanti.

Telo gonna davanti sinistro

❸ Rifinire il ripiego e l'orlo, piegarlo verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarlo in basso. Cucire il ripiego sulla linea dell'orlo. Tagliare i margini in isbieco come illustrato ed accorciarli per l'altezza dei margini.
Imbastire verso l'interno il ripiego e l'orlo e stirare. Cucire il ripiego e l'orlo a mano a punti morbidi (3a).

Telo gonna davanti destro
Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 3a.

❹ **A:** appuntare il telo gonna davanti destro sul telo davanti sinistro, centro su centro.
B: appuntare il telo gonna davanti sinistro sul telo davanti destro, centro su centro (4a). Imbastire insieme i bordi superiori e laterali.

Cuciture laterali

❺ Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. L'orlo dei teli gonna dietro sporge in basso (frecce).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Le pinces combaciano con le cuciture divisorie. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1 a 4, 11 y 12.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO
Pieza superior / costuras divisorias delanteras y posteriores

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados (número 1) y coser.
Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 2).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 5). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Falda / pinzas

❷ Hilvanar las pinzas de las palas posteriores y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser igual las pinzas de las palas delanteras. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

Pala delantera izquierda

❸ Sobrehilar la vista y el dobladillo, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia fuera. Prender abajo. Coser la vista en la línea de dobladillo. Cortar los márgenes según dibujo en sesgo y recortar a la anchura de los márgenes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornando la vista y el dobladillo, planchar. Coser flojos a mano la vista y el dobladillo (3a).

Pala delantera derecha
Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 3a).

❹ **A:** prender la pala delantera derecha en la pala delantera izquierda encarando los medios.
B: prender la pala delantera izquierda en la pala delantera derecha con los medios encarados (4a).
Hilvanar montados los cantos superiores y laterales.

Costuras laterales

❺ Colocar las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser.
El dobladillo de las palas posteriores sobresale abajo (flechas).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

Pespuntear la falda

❻ Prender la falda a la pieza superior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Las pinzas coinciden en las costuras divisorias. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

❼ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Middenachternaad

❽ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken, hiervoor het uiteinde van de rits een stukje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
Het lijfje van voering net als het lijfje van de jurk in elkaar stikken. Naden openstrijken.
Bij de rokpanden de figuurnaden stikken. Zijnaden stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
De rok aan het lijfje vaststikken. De naden bij het loopsplit naar binnen omvouwen, strijken.

Beleg

❾ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❿ Het beleg met de verkeerde kant op de goede kant op de halsrand van de voering vastrijgen; de schoudernaden liggen op elkaar. De onderrand van het beleg vaststikken.

Jurk voeren

⓫ De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden (11a). De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (11b).

⓬ De voering naar binnen keren. Halsrand rijgen en stikken. De achterranden van de voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De voering bij de armsgaten vastrijgen.

Mouwen

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 3a vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➼ De streepjes 7 van de mouwen op het voorpand moeten op elkaar lig-

ITALIANO

AB

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

❼ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro

❽ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire il corpino di fodera come fatto per quello di stoffa. Stirare aperti i margini.
Cucire le pinces sui teli gonna. Chiudere le cuciture laterali. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Cucire la gonna al corpino. Stirare verso l'interno i margini allo spacco.

Ripiego

❾ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❿ Imbastire il ripiego, rovescio su diritto, sul bordo scollo della fodera; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il bordo inferiore del ripiego.

Foderare la gonna

⓫ Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo dell'abito; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce delle lampo ed appuntarle sulla fodera (11a). Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (11b).

⓬ Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire lo scollo e stirare. Ripiegare verso l'interno i bordi dietro della fodera e cucirli a mano sulle fettucce della lampo. Imbastire la fodera sugli scalfi.

Maniche

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 3, vedi la fig. 3a.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➼ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trat-

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

❼ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central

❽ Poner las palas posteriores con los derechos encarados, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca, retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser la pieza superior de forro como la pieza superior de vestido. Planchar los márgenes abiertos.
En las palas coser las pinzas. Coser las costuras laterales. Coser la costura posterior central entre las marcas.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser la falda en la pieza superior. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura.

Vista

❾ Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

❿ Hilvanar la vista al canto del escote en el forro revés contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser el canto inferior vista.

Forrar el vestido

⓫ Prender el forro al canto del escote en el vestido derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro (11a). Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y en las curvas dar unos cortes. Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (11b).

⓬ Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el escote, planchar. Remeter los cantos posteriores de forro y coserlos a mano en las cintas de la cremallera. Hilvanar el forro en las sisas.

Mangas

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobrehilar el **dobladillo manga** y coserlo como en el texto y dibujo 3a.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➼ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras

➻ De streepjes / van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom bij het achterpand zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 3a).

Zoom bij de voering / split
Splitranden open neerleggen.

⓯ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.
Splitranden naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (15a).

ture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Rifinire **l'orlo** al telo gonna dietro, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 3a.

Orlo alla fodera / Spacco
Aprire i margini allo spacco.

⓯ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo.
Stirare verso l'interno i margini dello spacco, ripiegarli ancora, imbastirli e cucirli a filo dei bordi (15a).

coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Sobrehilar el **dobladillo** de la pala posterior, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano (véase dibujo 3a).

Dobladillo forro / abertura
Abrir los márgenes.

⓯ Planchar entornado el margen del canto inferior de forro, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.
Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes, remeter, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras (15a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Ärm 2x
A B 6 Främre infodring 1x
A B 7 Bakre infodring 2x
A B 8 Höger främre kjolvåd 1x
A B 9 Vänster främre kjolvåd 1x
A B 10 Bakre kjolvåd 2x
Foder:
A B 11 Främre kjolvåd 1x
A B 12 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

**Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A och B delarna 1 till 12.**

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på infodringskanten på den vänstra främre kjolvåden (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Рукав 2x
A B 6 Обтачка горловины переда 1x
A B 7 Обтачка горловины спинки 2x
A B 8 Правое переднее полотнище 1x
A B 9 Левое переднее полотнище 1x
A B 10 Заднее полотнище 2x
Подкладка:
A B 11 Переднее полотнище 1x
A B 12 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

**Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A и B детали 1 - 12
нужного размера.**

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа полотнищ и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме внутреннего среза обтачки левого переднего полотнища (припуск уже учтен).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на выкройке разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить по рисункам обтачки горловины и приутюжить их на изнаночные стороны обтачек из основной ткани. Контуры обтачек перевести на прокладку.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1 till 4, 11 och 12.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Överdel / främre och bakre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Kjol / insnitt

❷ Tråckla insnitten på de bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy insnitten på de främre kjolvåderna på samma sätt. Pressa insnitten mot mitt fram.

Vänster främre kjolvåd

❸ Sicksacka infodring och fåll, vik dem utåt vid VIKNINGSLINJEN och nåla fast dem nedtill. Sy fast infodringen på fållinjen. Klipp av sömsmånerna snett enligt teckningen och klipp ner dem till sömsmånsbredd.
Tråckla infodring och fåll mot avigan och pressa. Sy fast infodringen och fållen löst för hand (3a).

Höger främre kjolvåd
Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (se teckning 3a).

❹ **A:** Nåla ihop den högra främre kjolvåden mitt mot mitt med den vänstra främre kjolvåden.
B: Nåla ihop den vänstra främre kjolvåden mitt mot mitt med den högra främre kjolvåden (4a).Tråckla ihop över- och sidkanter.

Sidsömmar

❺ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 8) sidsömmarna. Sy. Fållen på de bakre kjolvåderna skjuter ut nedtill (pilar).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

Sy fast kjolen

❻ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Insnitten möter delningssömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

прокладку.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 1-4, 11 и 12.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть платья / Рельефные швы переда и спинки

❶ Боковые части переда приметать и притачать к средней части переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне.
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), приposадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 5). Все срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Юбка / Вытачки

❷ На задних полотнищах сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

На передних полотнищах стачать вытачки так же. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

Левое переднее полотнище

❸ Цельнокроеную обтачку и припуск на подгибку низа обметать, обтачку отвернуть по ЛИНИИ СГИБА на лицевую сторону, внизу приколоть и притачать по линии нижнего края полотнища. На обтачке срезать припуск шва наискосок и до ширины припуска на шов.
Обтачку и припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (3а).

Правое переднее полотнище
Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 3а).

❹ **A:** правое переднее полотнище наложить на левое переднее полотнище, совместив линии середины переда, и приколоть.
B: левое переднее полотнище наложить на правое переднее полотнище, совместив линии середины переда, и приколоть (4а). Сметать верхние срезы и боковые срезы.

Боковые швы

❺ Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8), при этом припуски на подгибки низа задних полотнищ остаются выступающими за края передних полотнищ (стрелки).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку притачать

❻ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы, а также швы вытачек с рельефными швами. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на верхнюю часть платья.

SVENSKA

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

❼ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mittsöm

❽ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy ihop foderöverdelen på samma sätt som klänningsöverdelen. Pressa isär sömsmånerna.
Sy insnitten på kjolvåderna. Sy sidsömmarna. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy ihop kjolen med överdelen. Pressa sömsmånerna på gångsprundet mot avigan.

Infodring

❾ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❿ Tråckla fast infodringen aviga mot räta på fodrets halsringningskant; axelsömmarna möter varandra. Sy fast den nedre infodringskanten.

Fodra klänningen

⓫ Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens halsringningskant; axelsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret (11a). Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (11b).

⓬ Vänd fodret inåt. Tråckla och pressa halsringningen. Vik in fodrets bakre kanter och sy fast dem för hand på blixtlåsbanden. Tråckla fast fodret vid ärmringningarna.

Ärmar

⓭ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sicksacka och sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 3a.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra.

РУССКИЙ

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

❼ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (7a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Задний средний шов

❽ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза для застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Детали верхней части подкладки стачать так же, как детали из основной ткани. Припуски швов разутюжить.
На полотнищах стачать вытачки. Выполнить боковые швы. Выполнить задний средний шов между меткой разреза для застежки на молнию и меткой нижнего разреза для свободы движения.
Припуски швов обметать и разутюжить.
Выполнить шов талии. Припуски нижнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Обтачка горловины

❾ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❿ Обтачку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и подкладки. Внутренний срез обтачки настрочить.

К платью пришить подкладку

⓫ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне, совместив плечевые швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки (11a). Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (11b).

⓬ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Подкладку приметать к срезам пройм, не подворачивая.

Рукава

⓭ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Припуски на **подгибки низа рукавов** обметать и пришить вручную потайными незатянутыми стежками- см. рис. 3a.

Втачать рукава
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓮ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

Arm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sicksacka **fållen** på den bakre kjolvåden, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (se teckning 3a).

Fodrets fåll / sprund
Vik sprundets sömsmåner uppåt.

⓯ Pressa tillägget i fodrets nedre kant mot avigan, vik in och tråckla fast det. Sy fast fållen smalt.
Pressa sprundsömsmånerna mot avigan, vik in, tråckla och sy fast dem smalt (15a).

Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

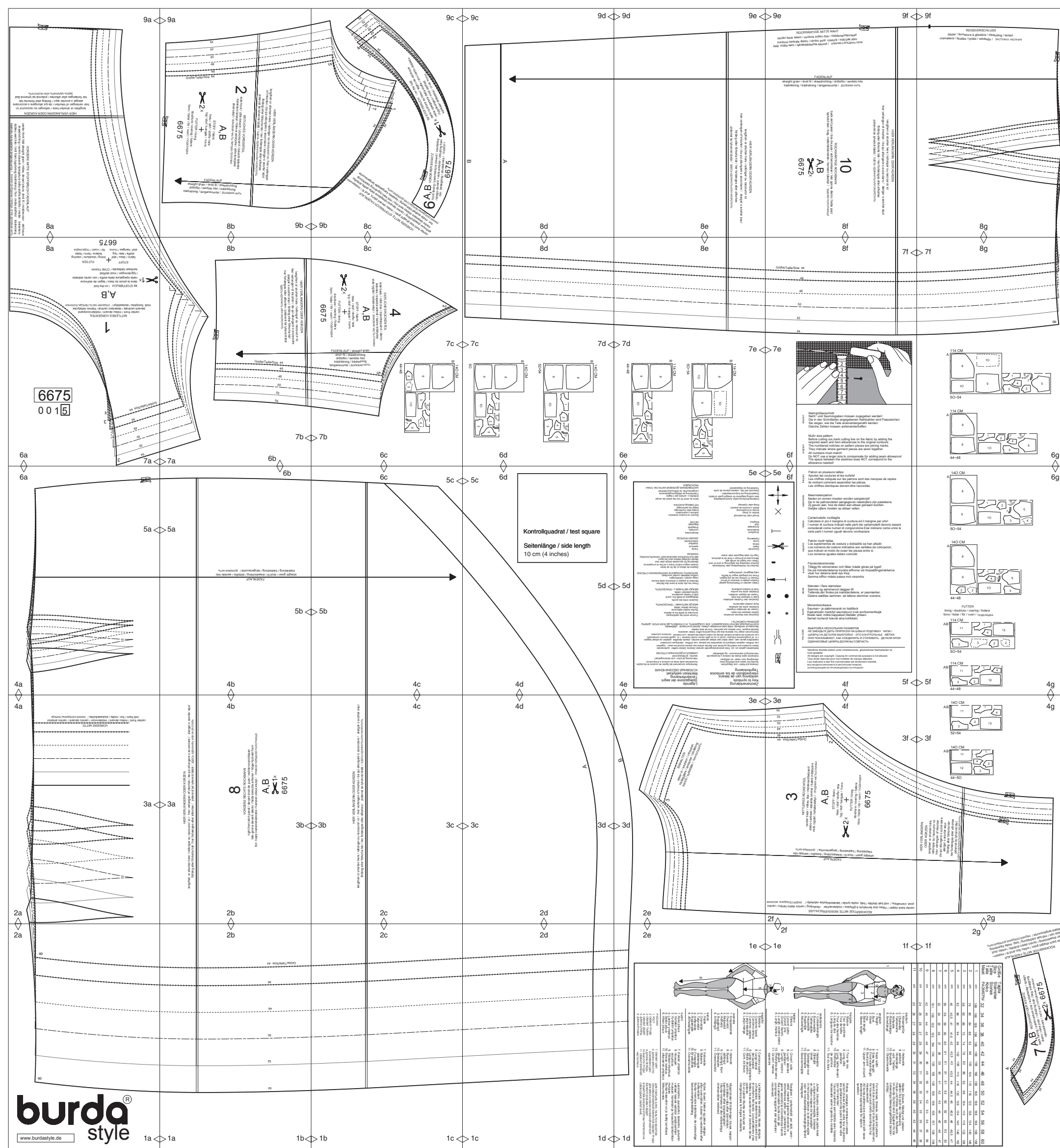
Припуск на **подгибку низа** заднего полотнища обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 3а).

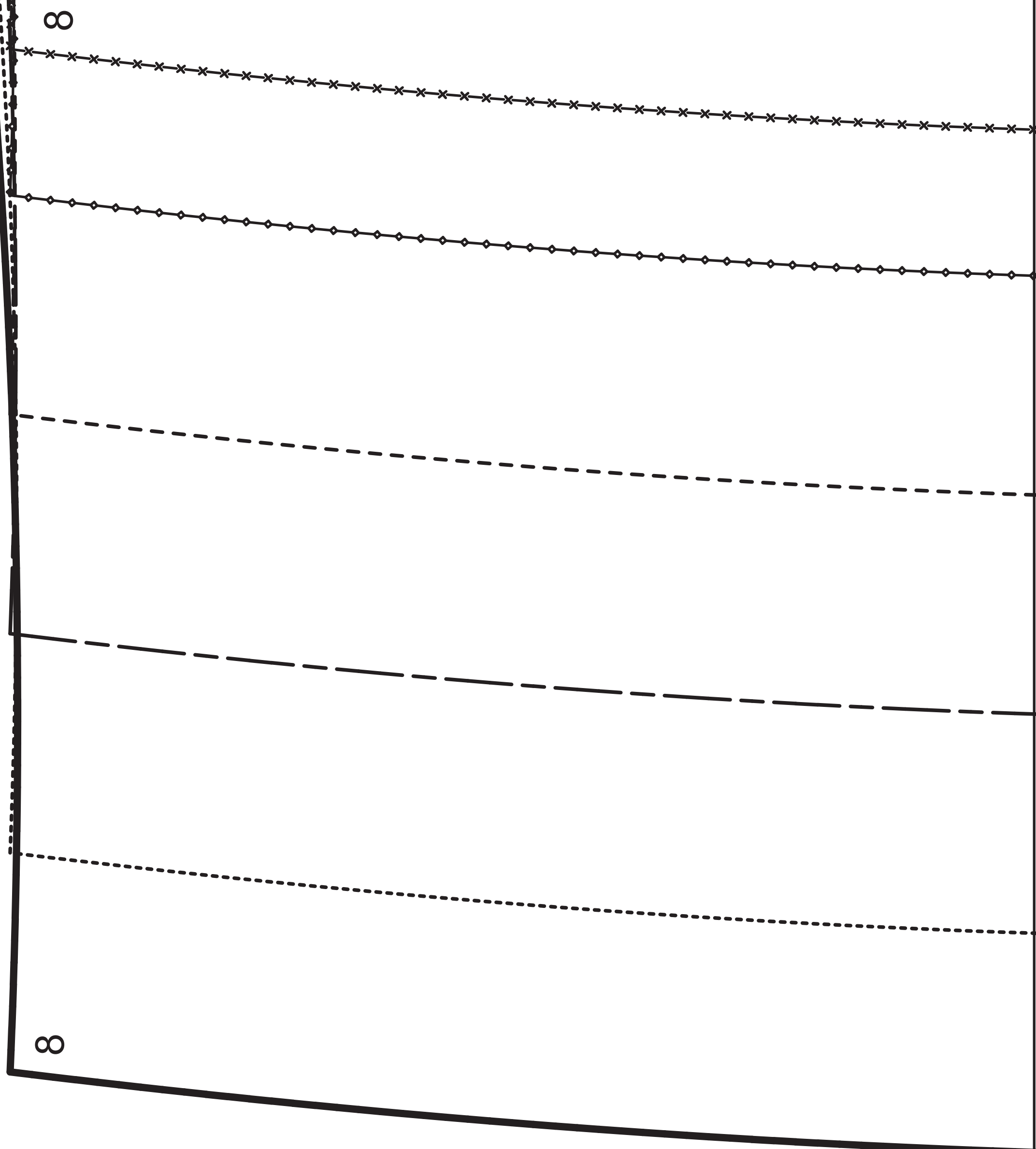
Подгибка низа подкладки / Разрез
Припуски нижнего разреза для свободы движения отвернуть.

⓯ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.
Припуски нижнего разреза для свободы движения заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край (15а).

burda Download–Schnitt

Modell 6675 Bogen A




2a
8
8
1a

2b

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

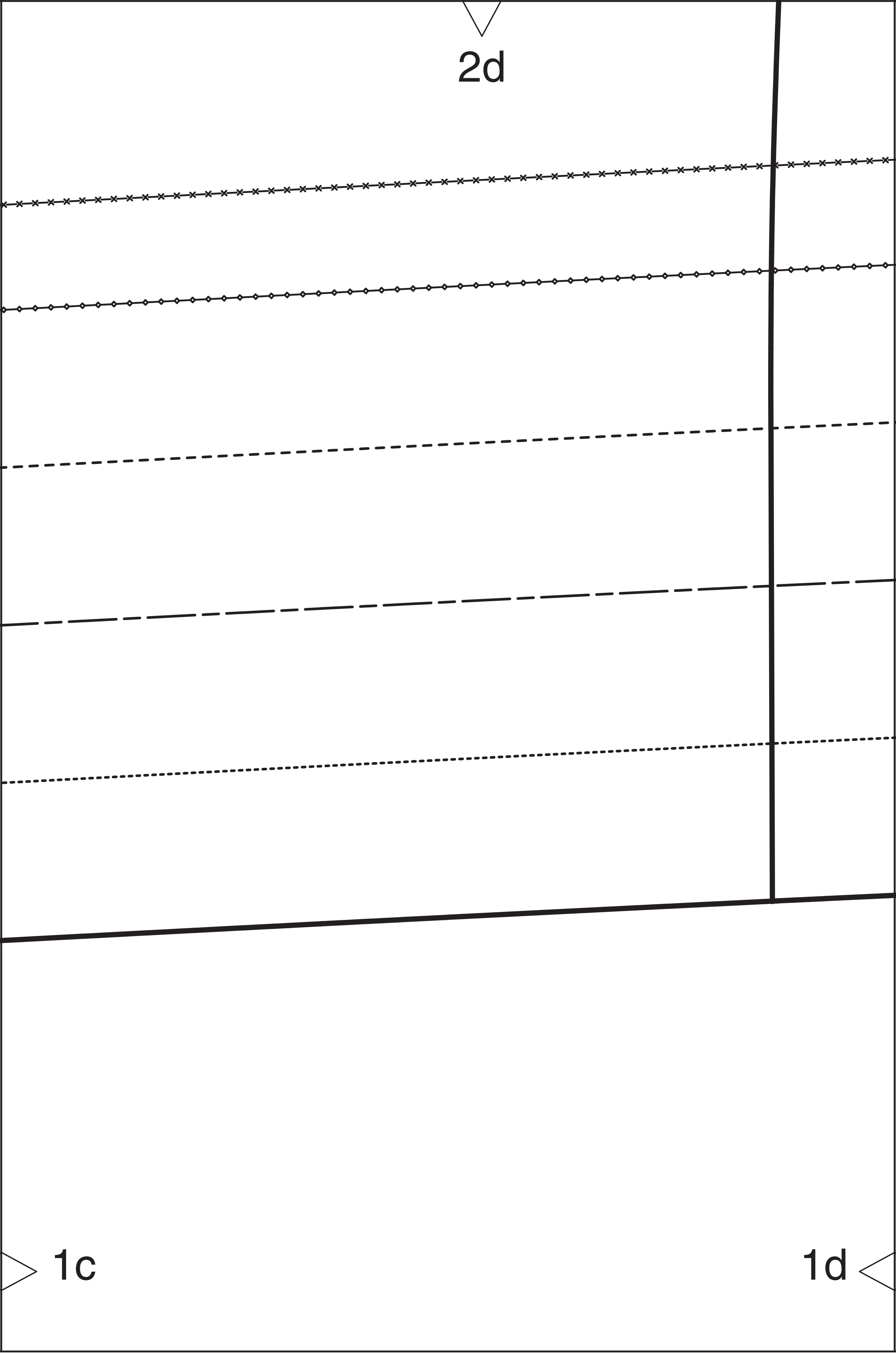
1a

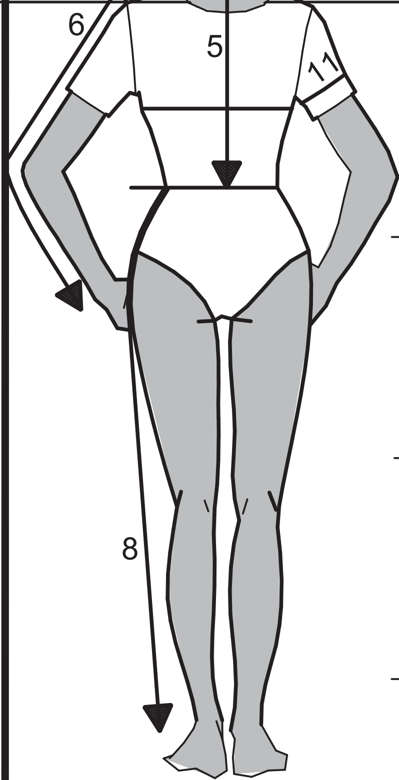
1b

2c

1b

1c


2d
1c
1d



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

2e

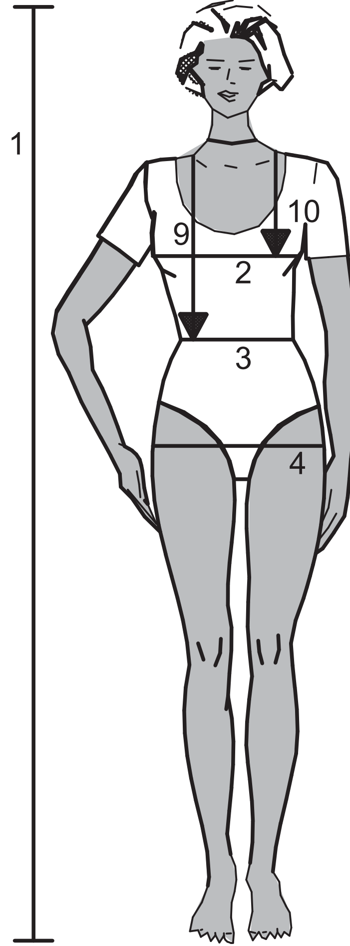
1d

1f

2f

1e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

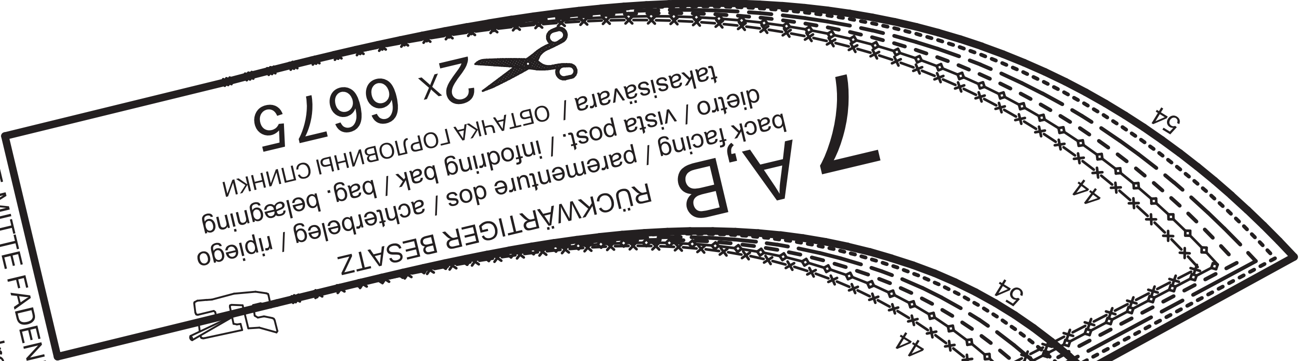
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

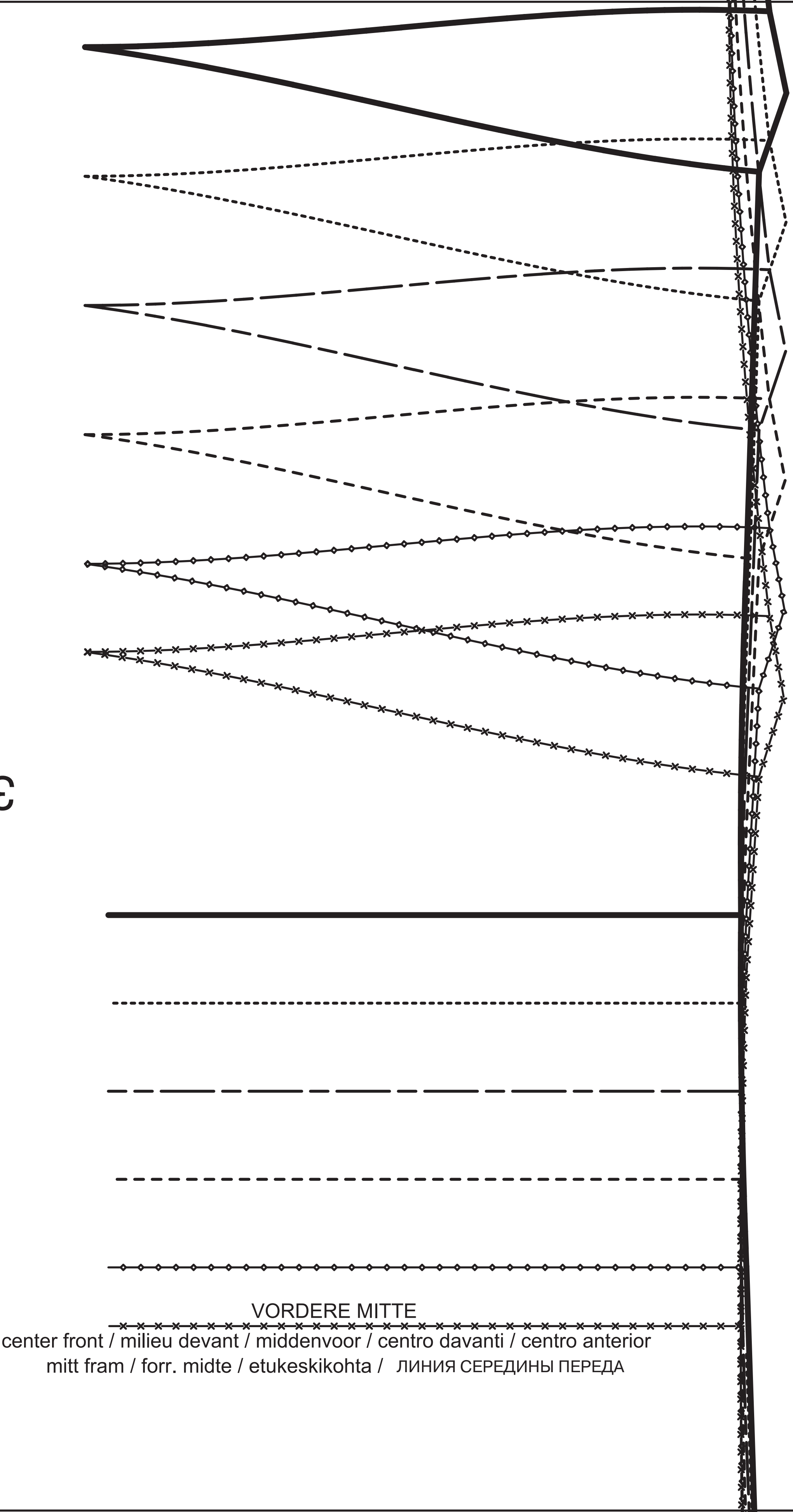




2g

1f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38


2a
3a
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
4a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4b

8

VORDERE RECHTE ROCKBAHN

right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 1x

6675

3b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

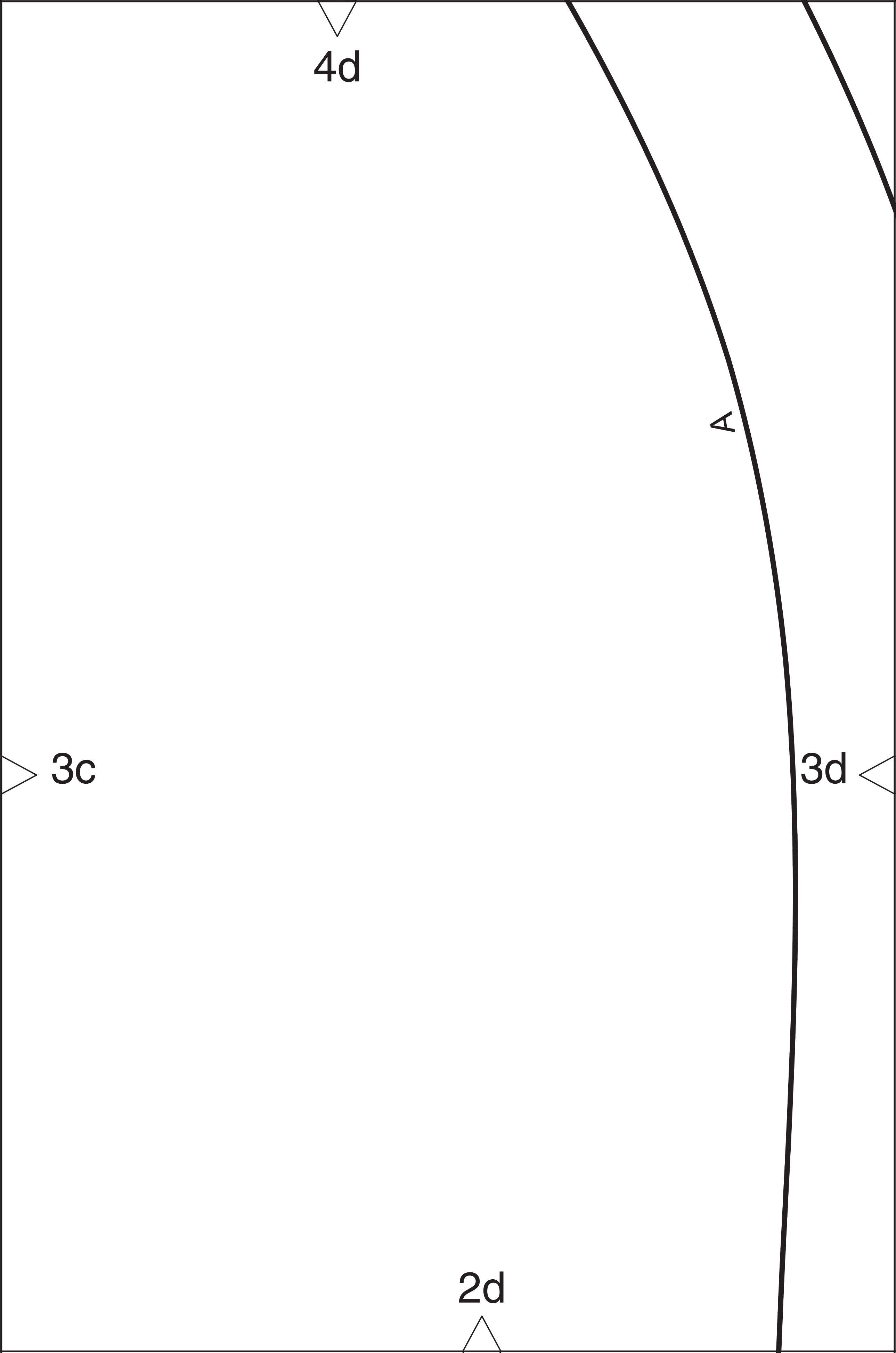
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3c

2c


4d
A
3c
3d
2d

4e

3e

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

B

3

3d

2e

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6675

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

2

3e

4f

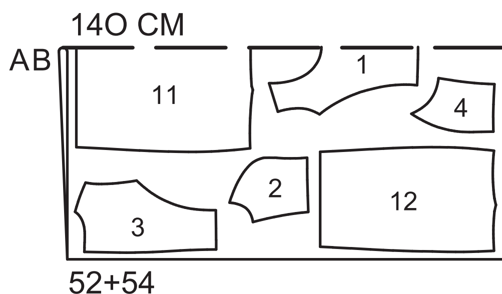
3f

2f

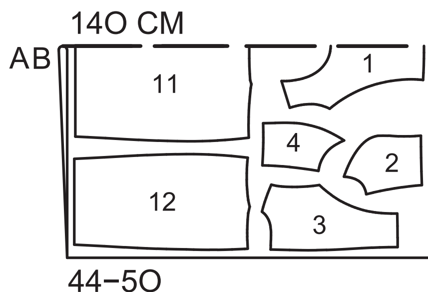
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

4g



3f



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

6a



5a

4a

6b

5a

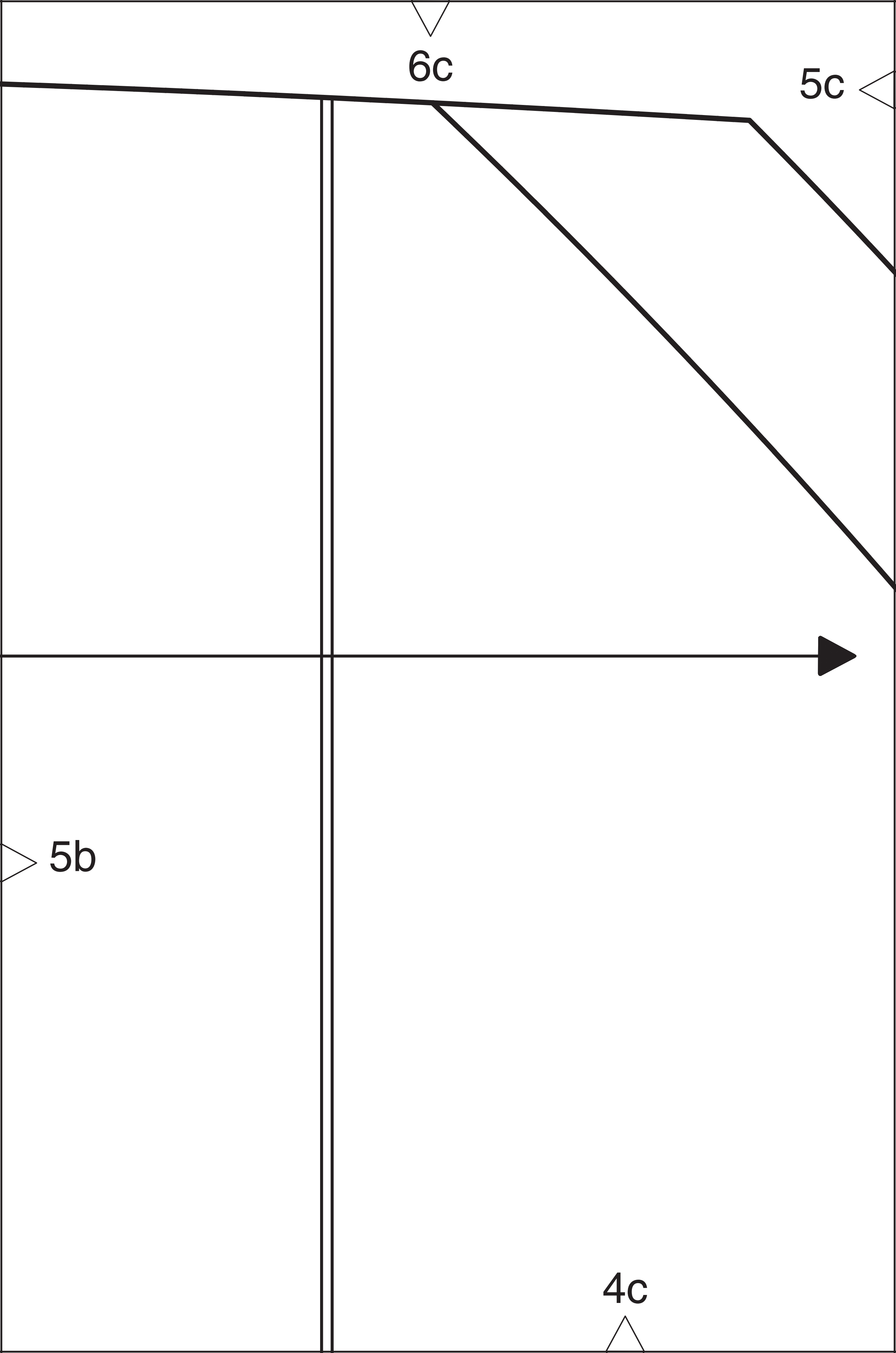
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

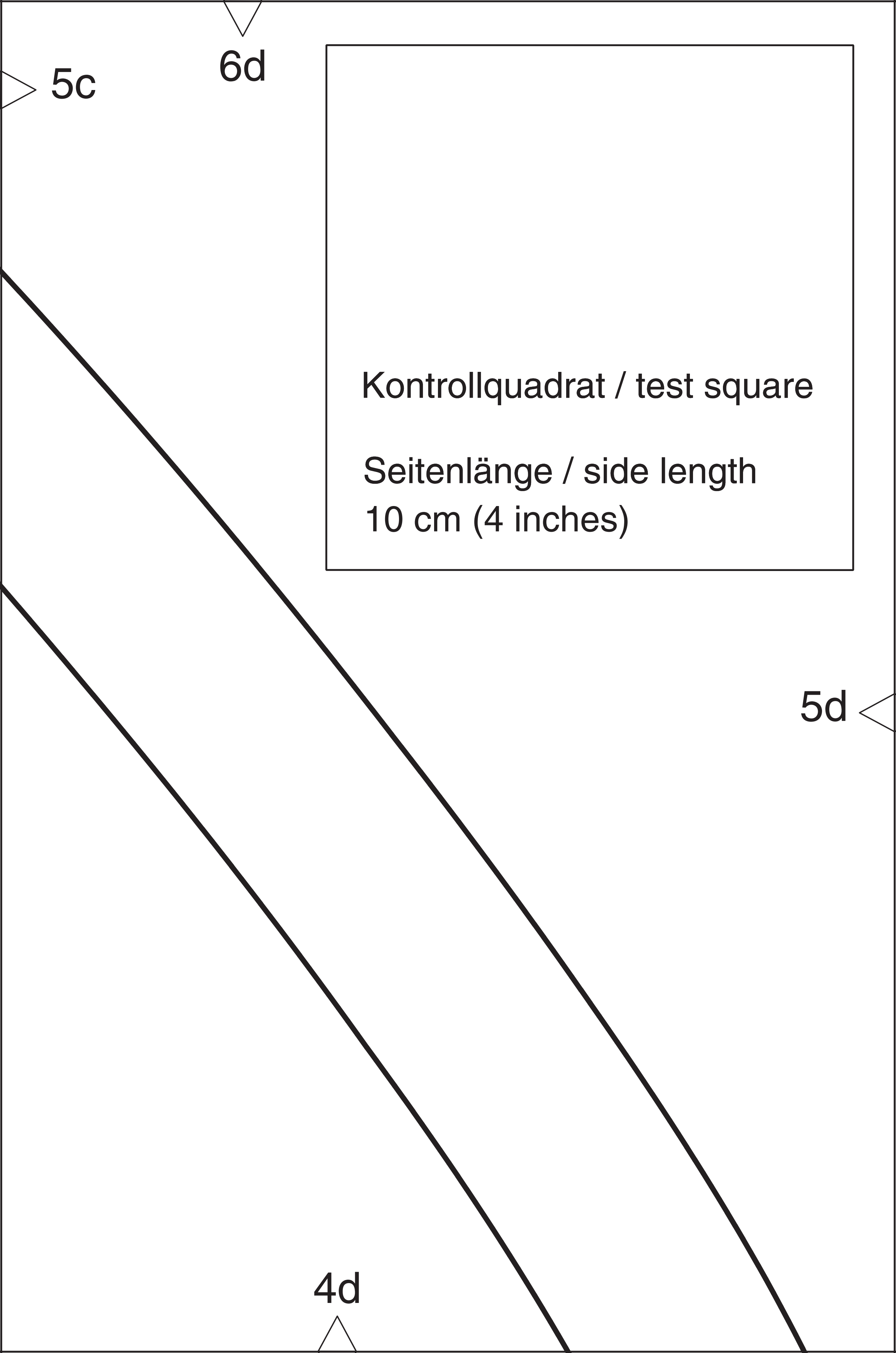
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

4b



6c
5c
5b
4c


6d
5c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
5d
4d

4e

5d

6e

5e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

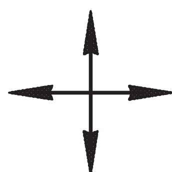
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5e

6f





















français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

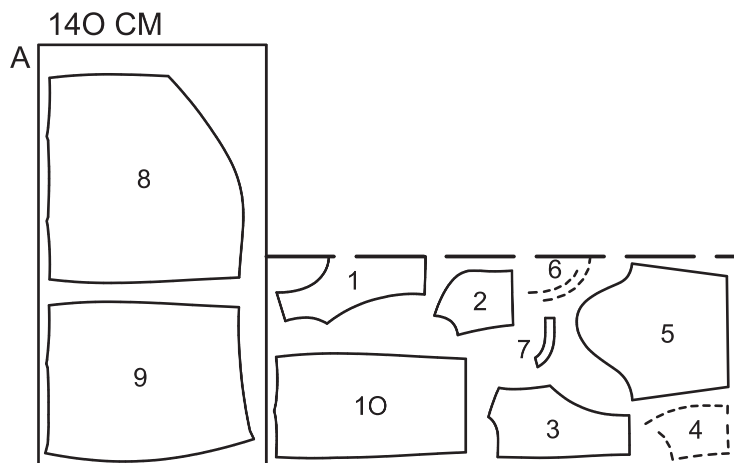
РУССКИЙ

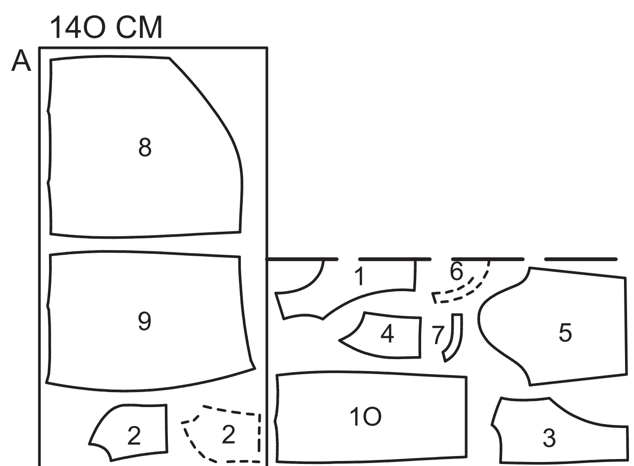
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5f

4f

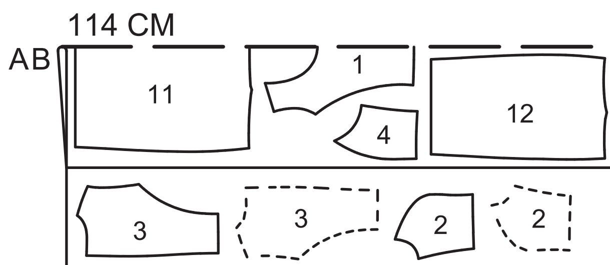
6g

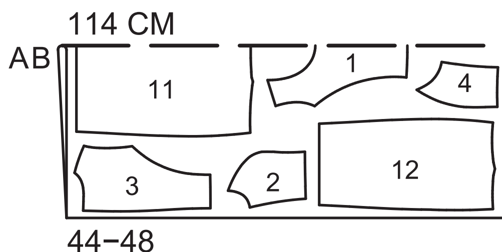




FUTTER

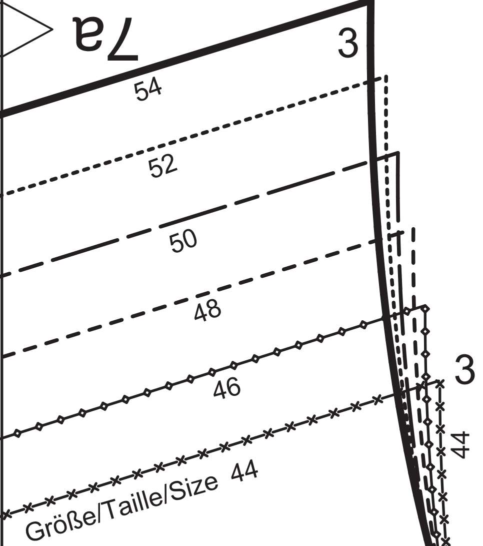
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





5f

4g





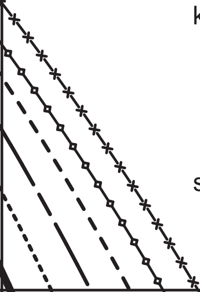
1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

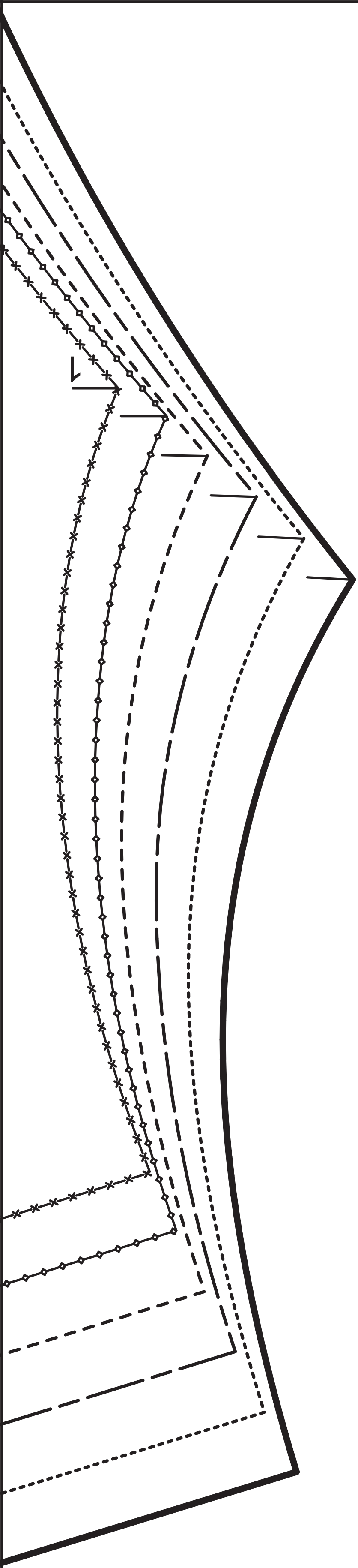


STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof + lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg + fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ + fór / vuori / ПОДКЛАДКА

8a

6675

8b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54

7b

7a

6b

8c

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2x

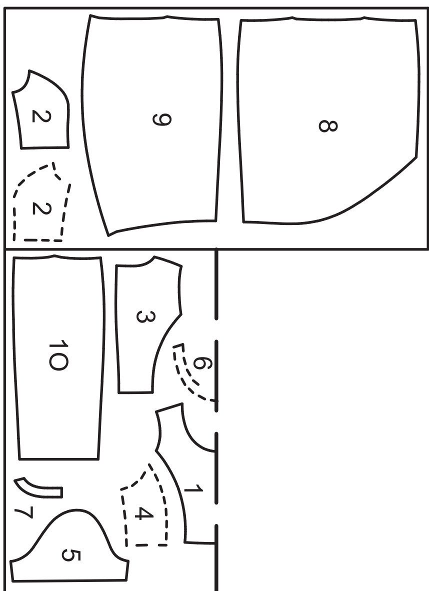
6675

2

7c

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5



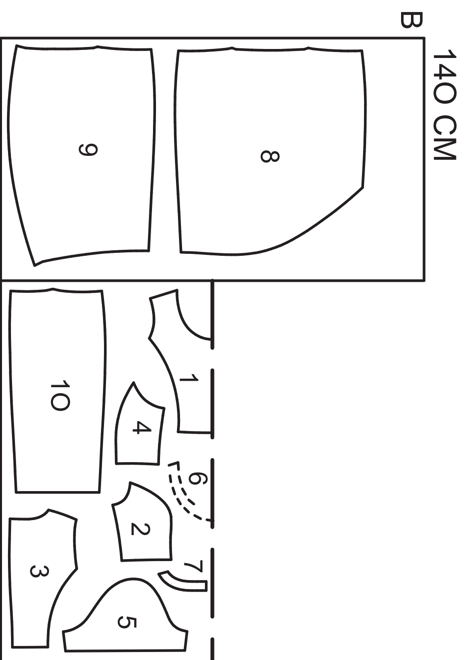
7b

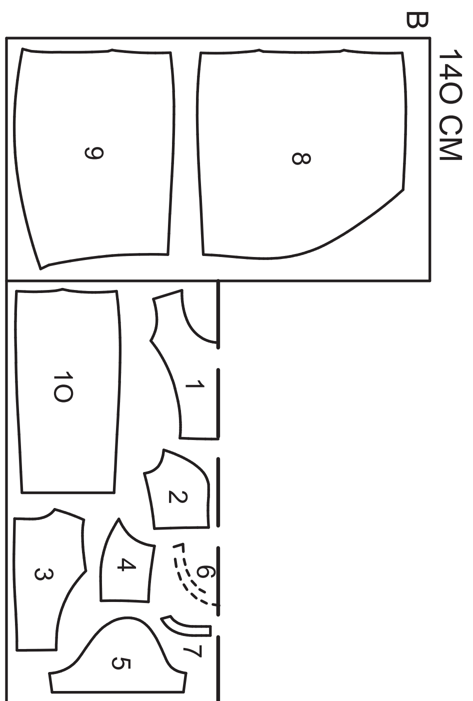
6c

8d

7c

7d





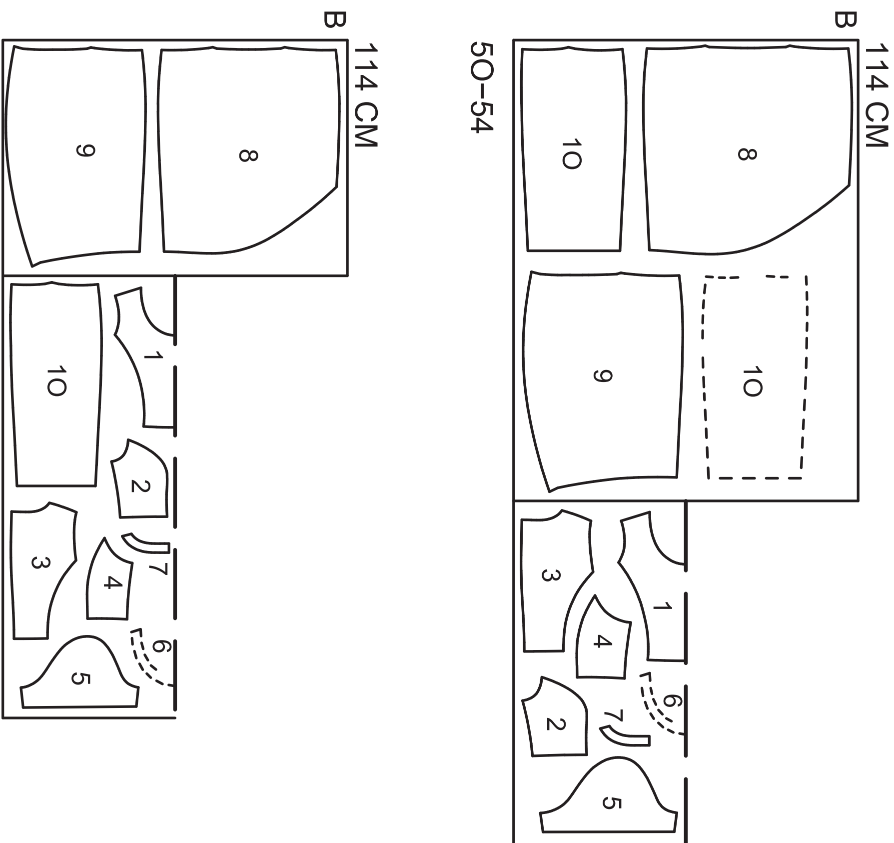
6d



8e

7d

7e



6e

8f

7f

Größe/Taille/Size 44

46

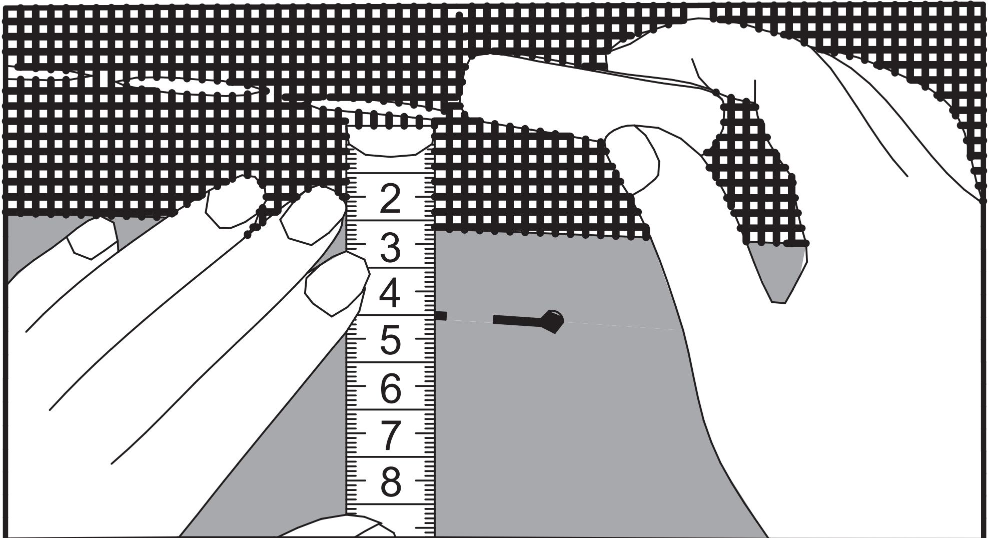
48

50

52

54

7e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6f

7f

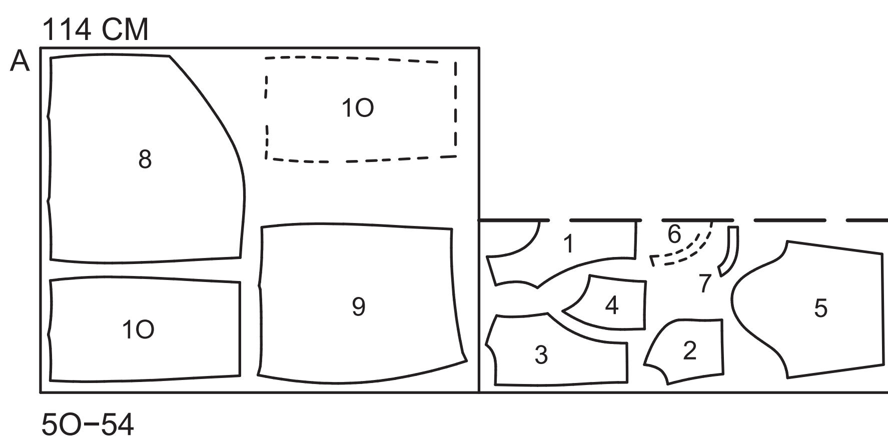
8g

44

8

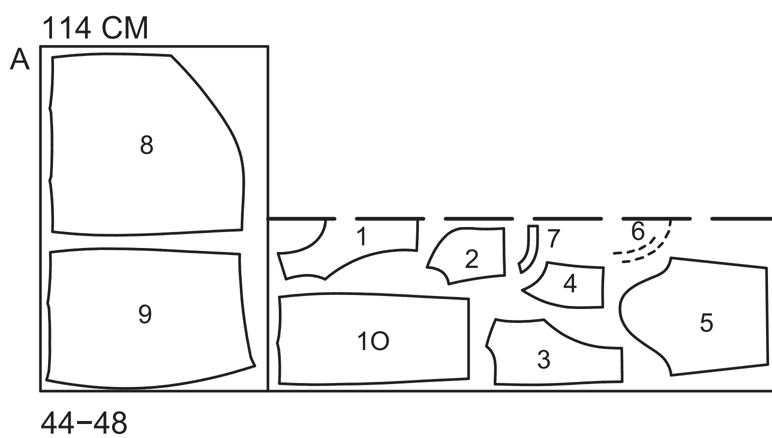
8

114 CM



50–54

114 CM



44–48

6g

9a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8a

9a

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ



2x

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

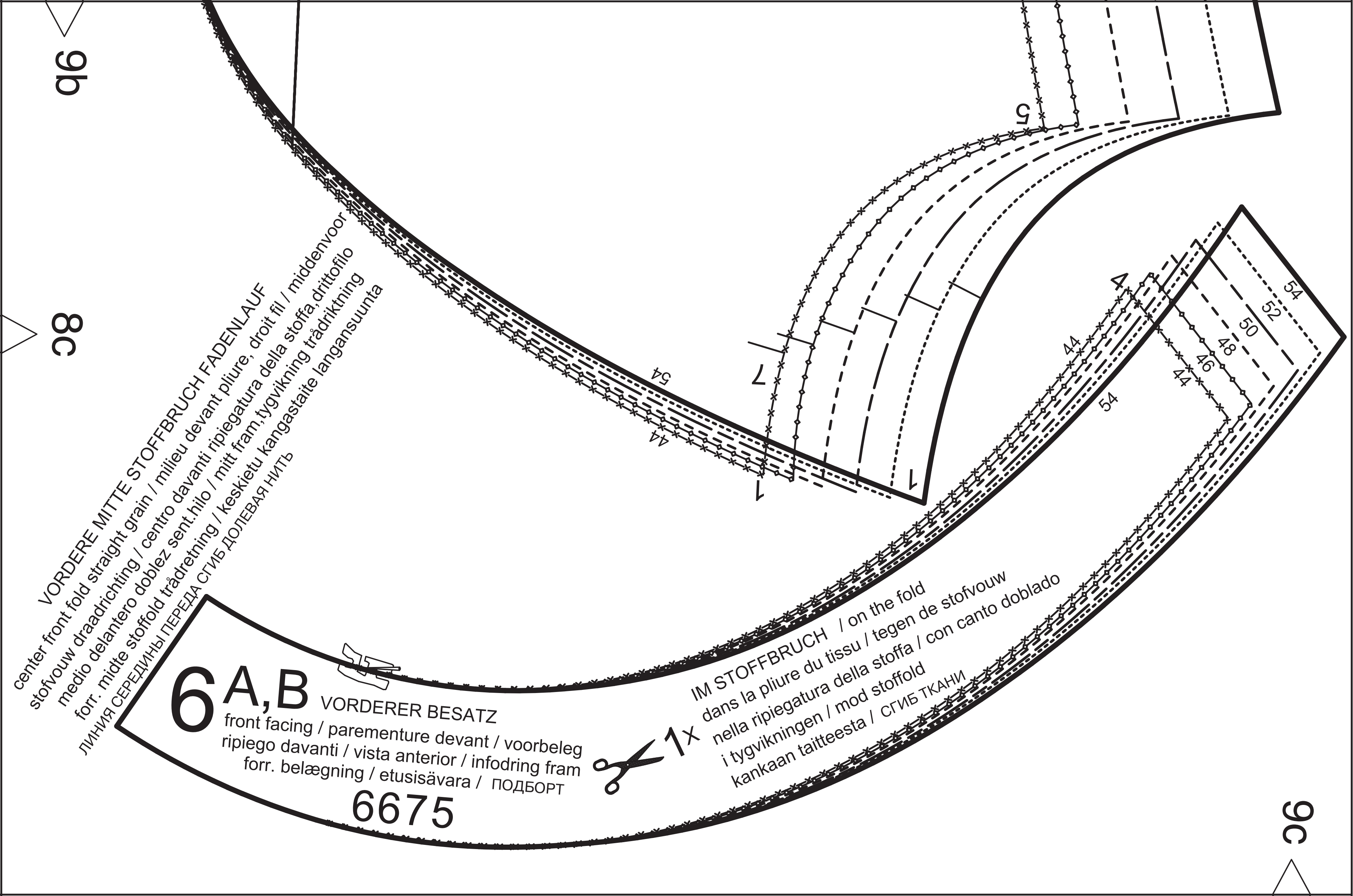
6675

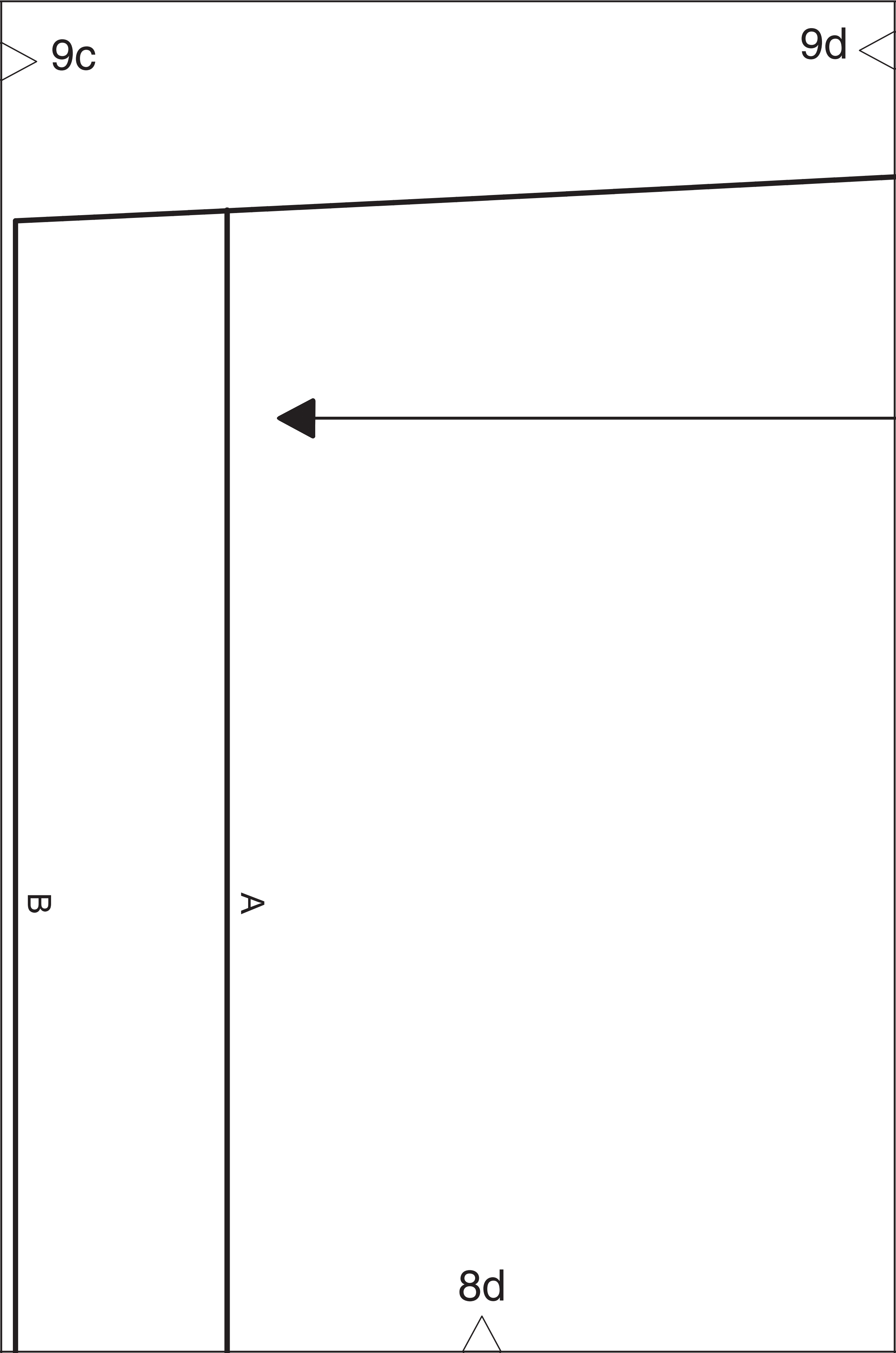


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

9b


9b
8c
9c
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6 A,B
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
6675
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
54
52
50
48
46
44
4
5
7
1


9c
9d
B
A
8d

9d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8e

9e

9f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



2x

6675

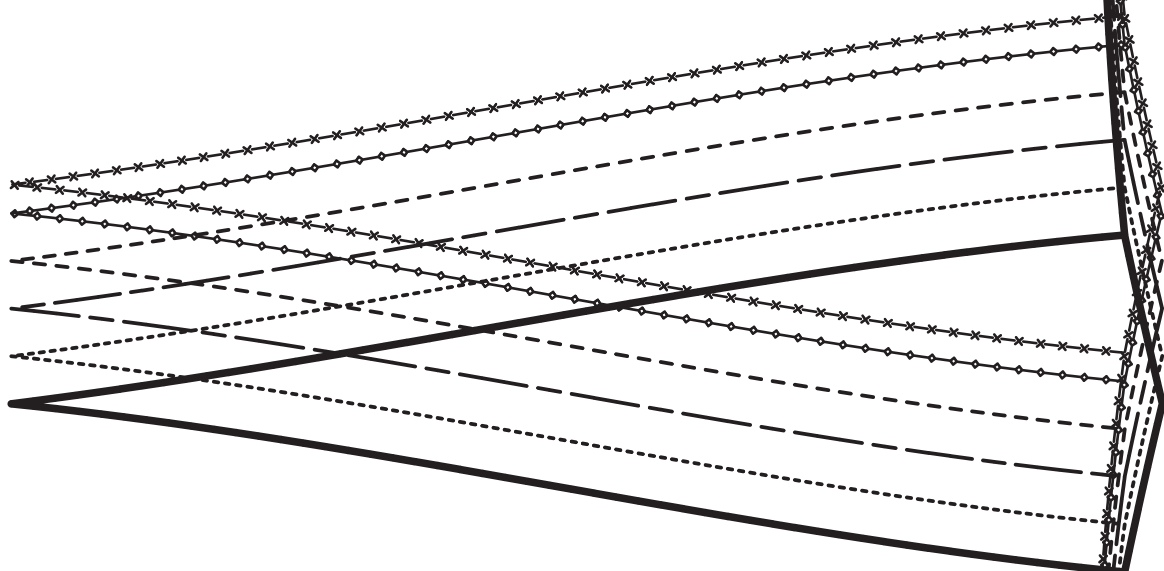
8f

9f

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

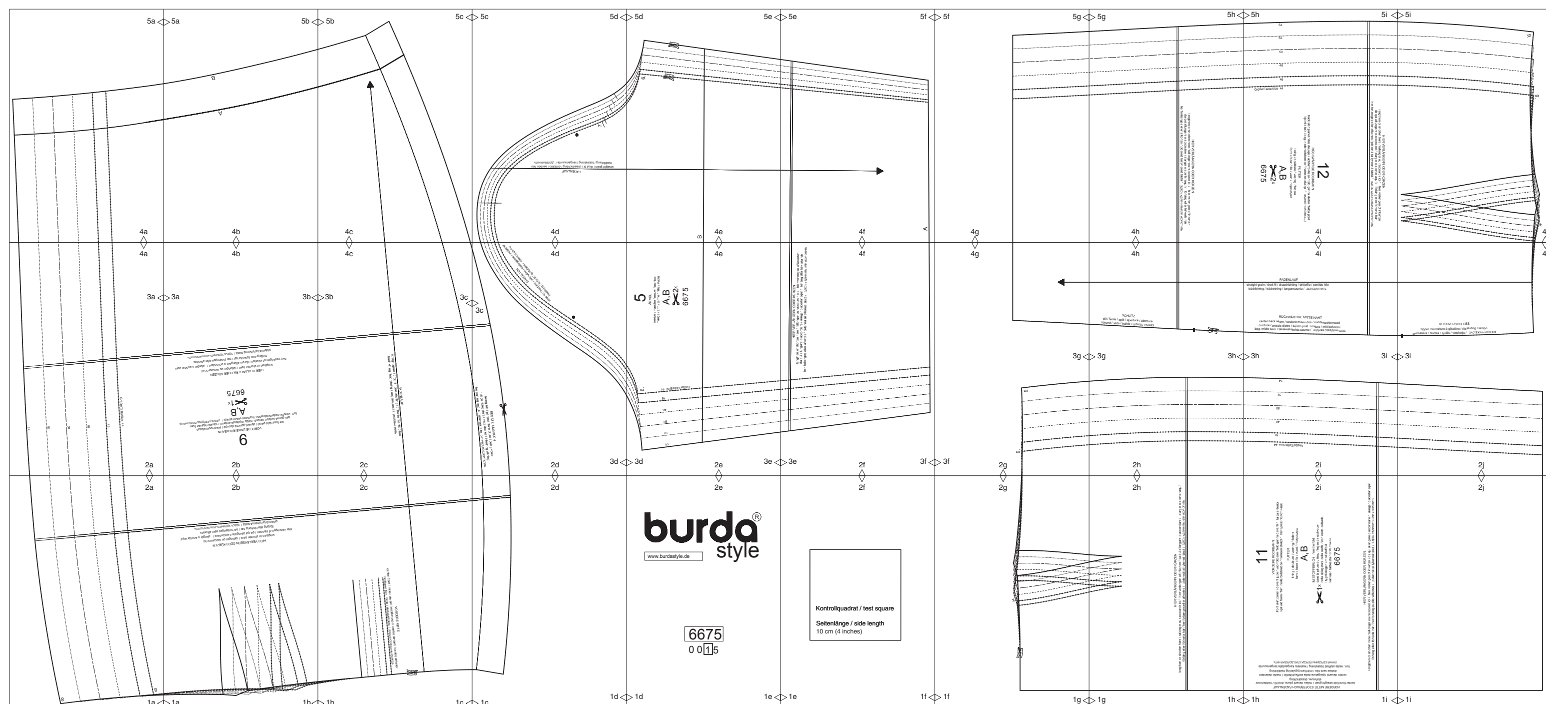




8g

burda Download–Schnitt

Modell 6675 Bogen B



2a

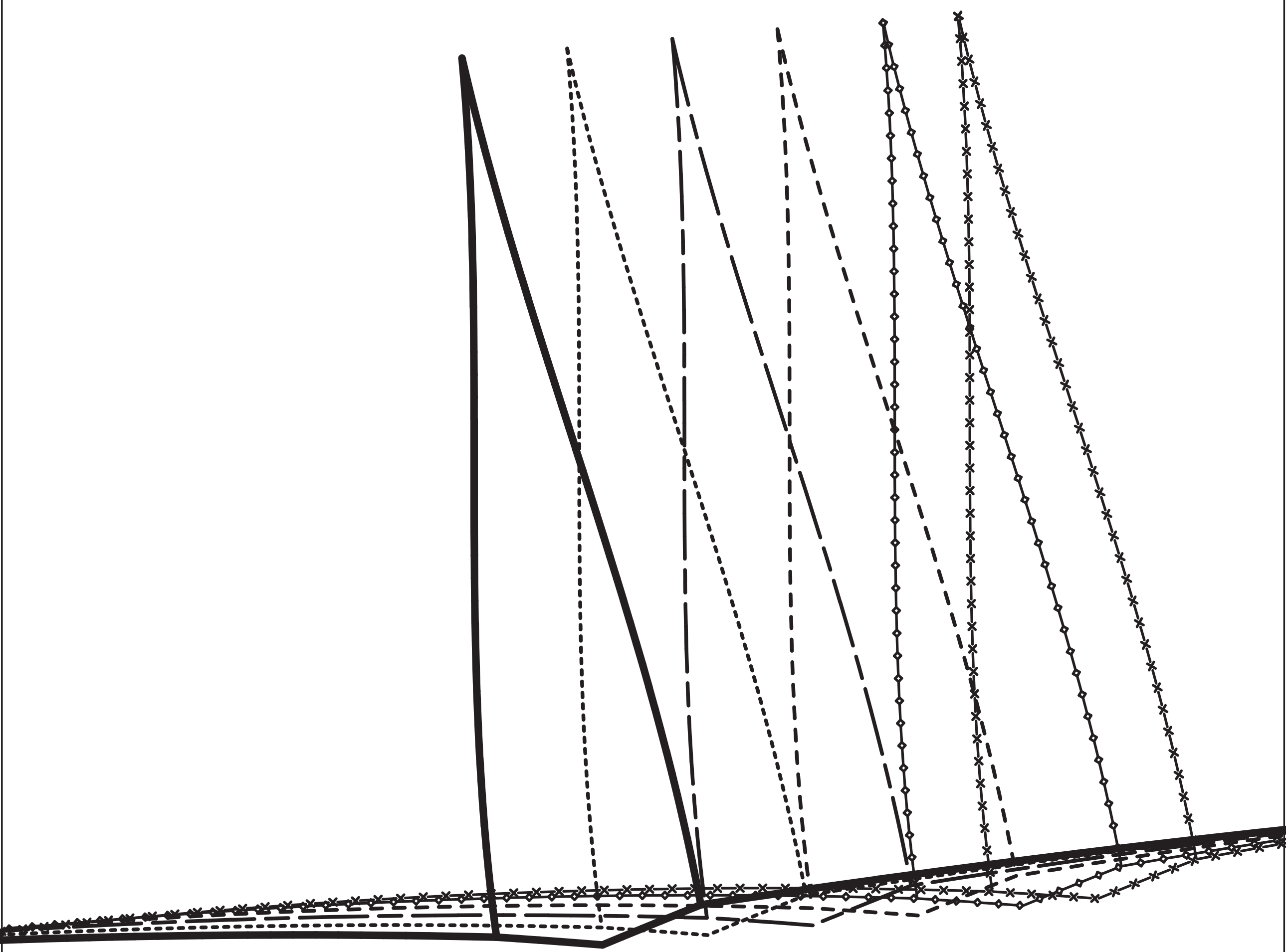
8

8

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1a

1b

2c

VORDERE MITTE

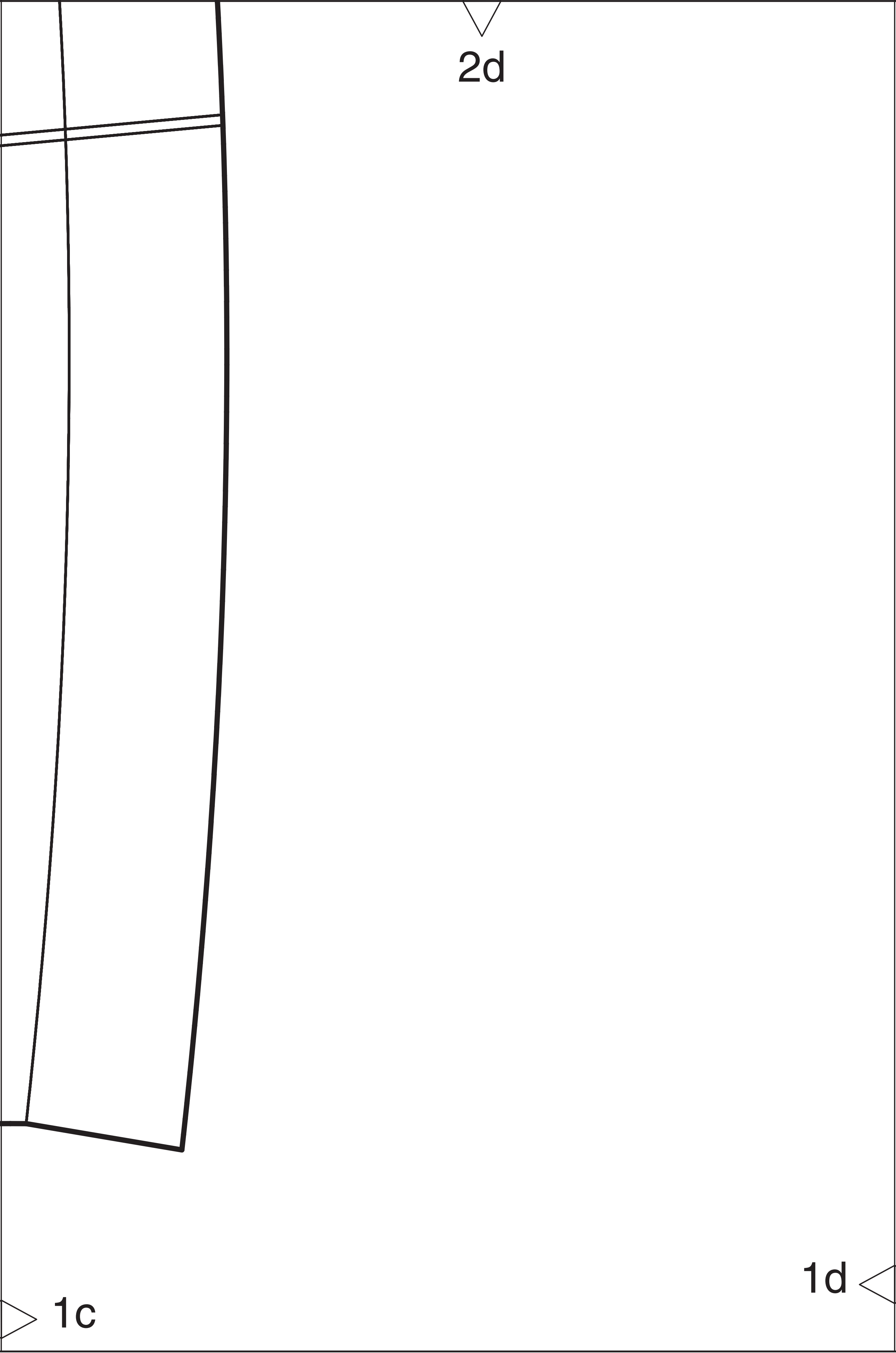
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior

mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



1b

1c


2d
1d
1c

2e

burda® style

www.burdastyle.de

6675

0 0 1 5

1d

1e

2f

1e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1e

1f

2g

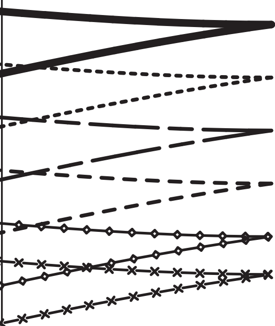
4A



1f

1g

2h



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

1h

1h

1i

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6675

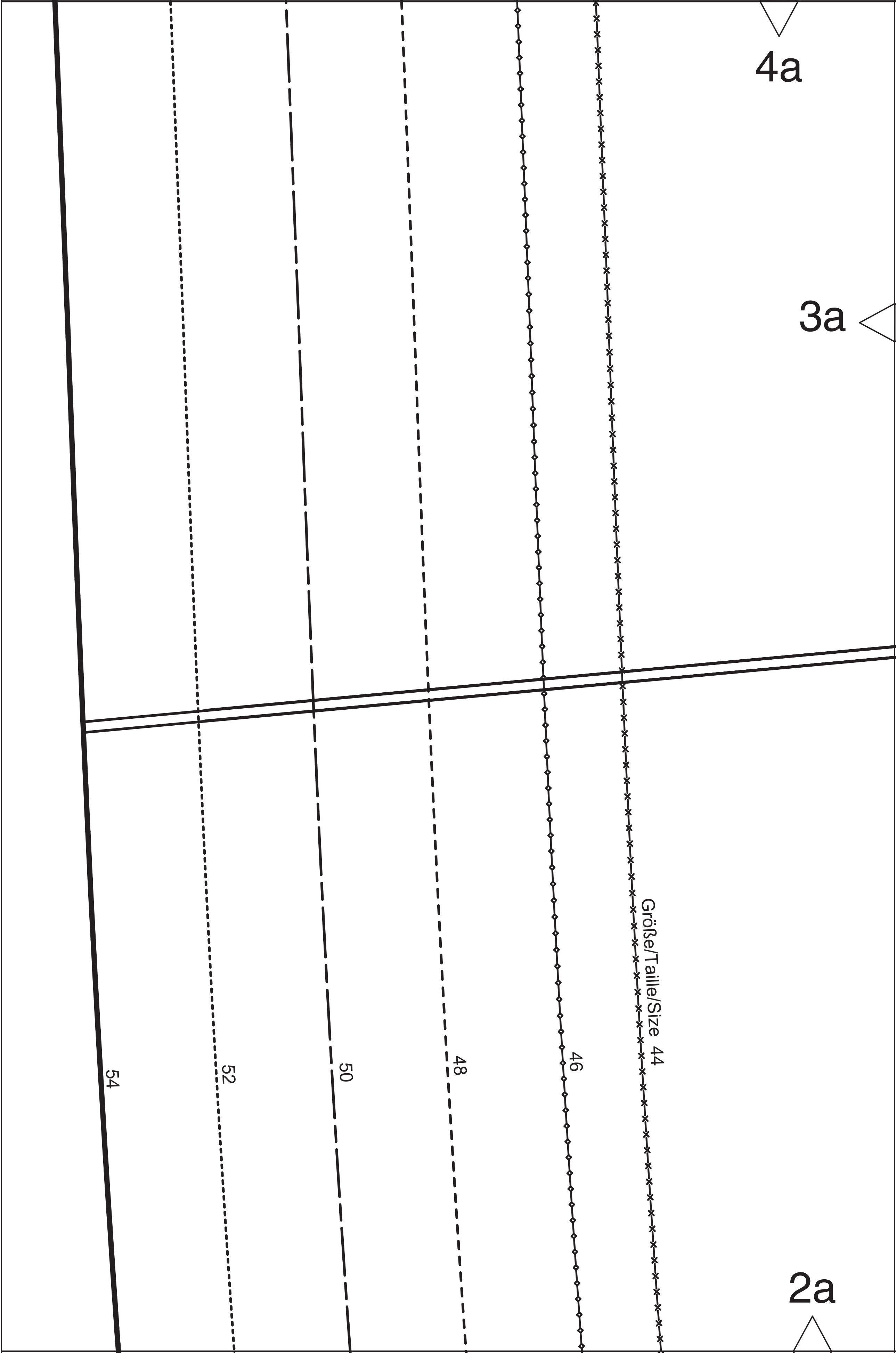
2i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2j

1i


4a
3a
2a
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

2b

9

VORDERE LINKE ROCKBAHN

left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan
telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
forr. venstre nederdelsbredde / hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


1x

6675

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3a

4b

4c

3b

3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

4d

3c



EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhålning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

3d

2d

4e

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B



2x

6675

6.

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

3d

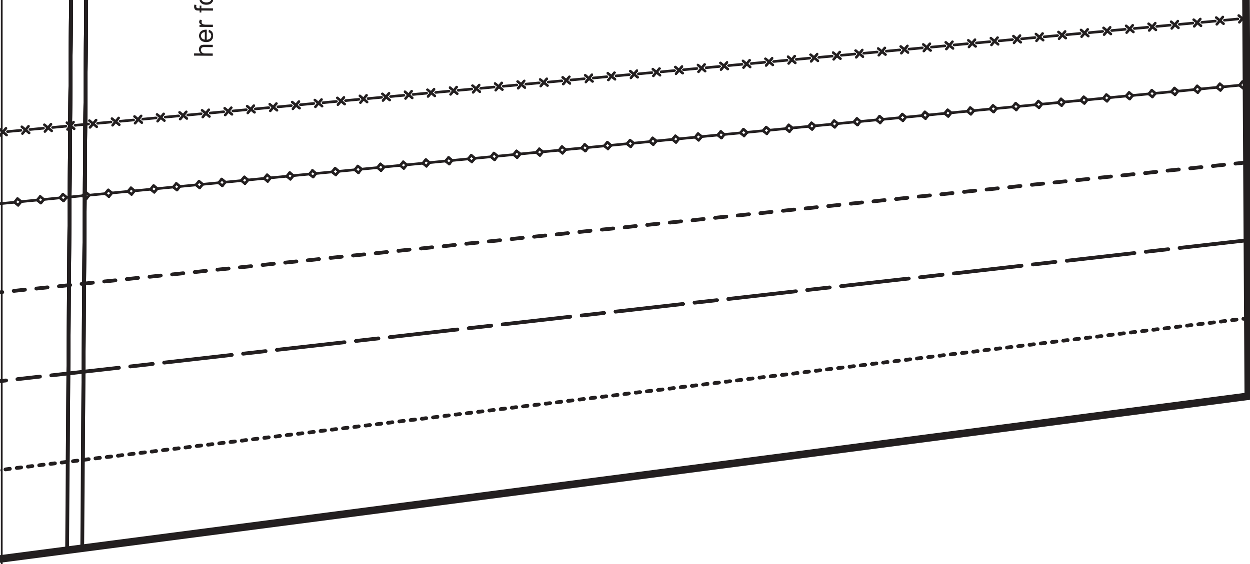
2e

3e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

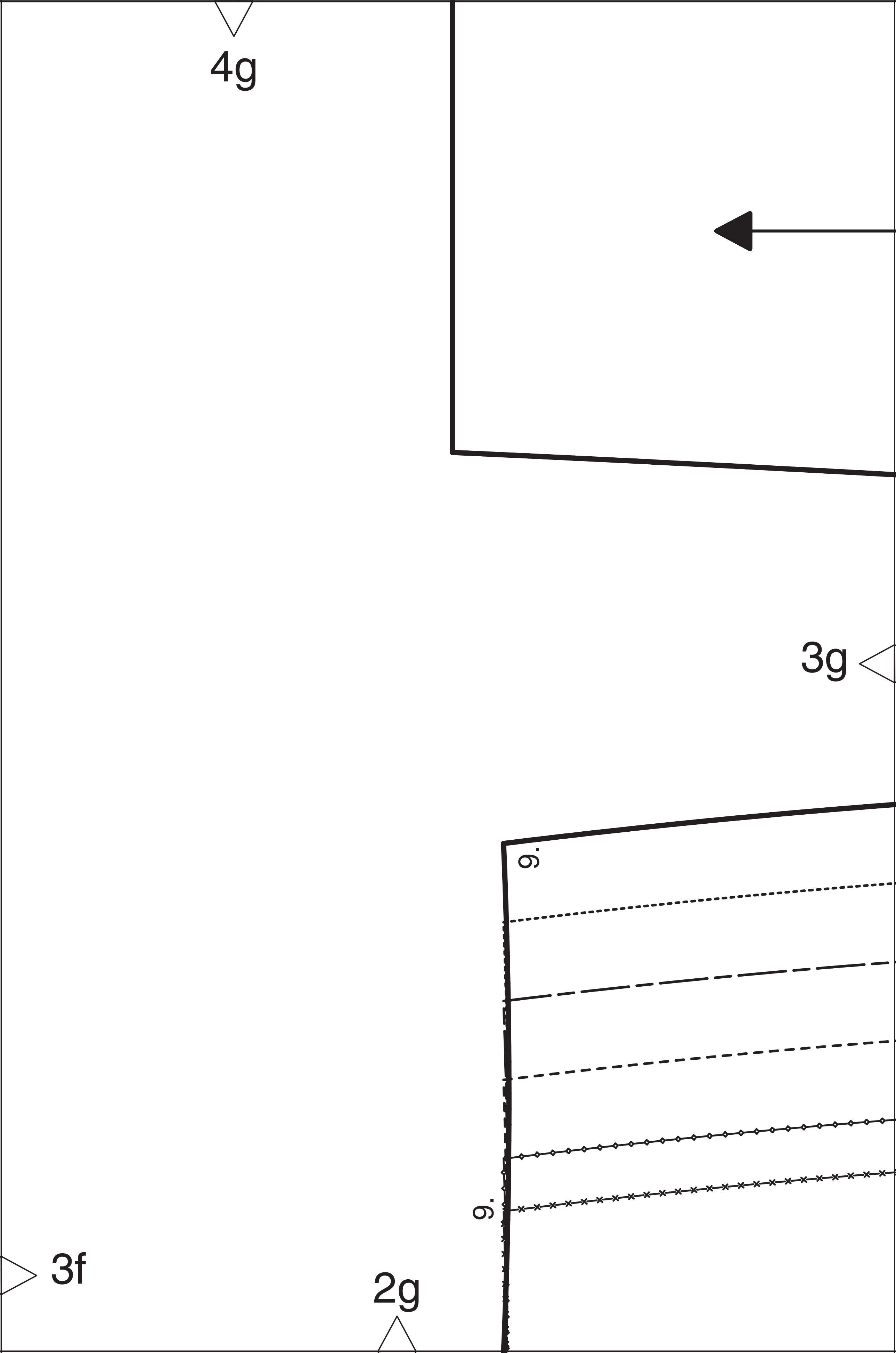
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3e

3f

2f


4g
3g
9.
9.
3f
2g

4h

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ



3g

3h

2h

4i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3h

3i

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

2i

4j

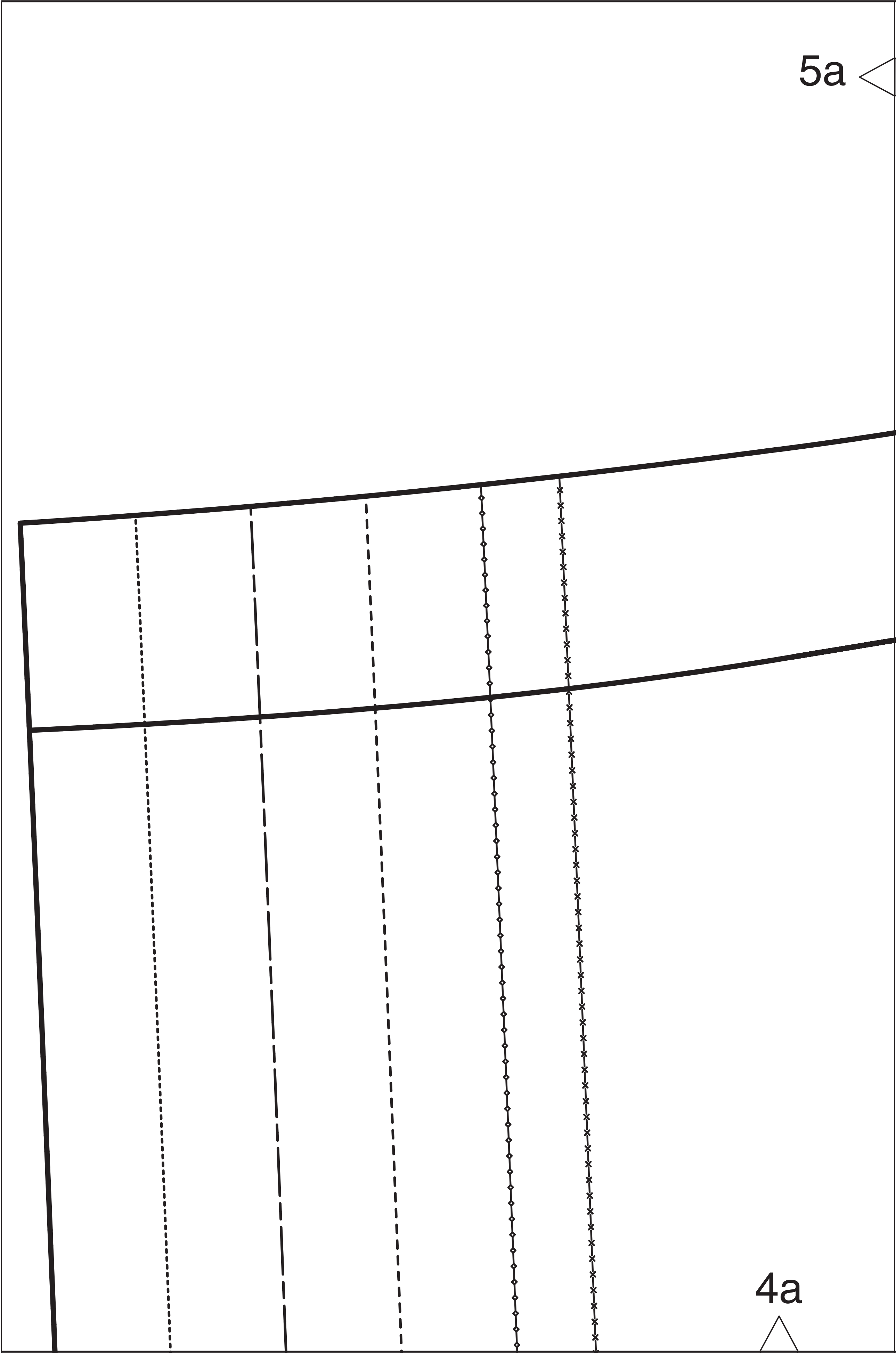
REISSVERSCHLUSS

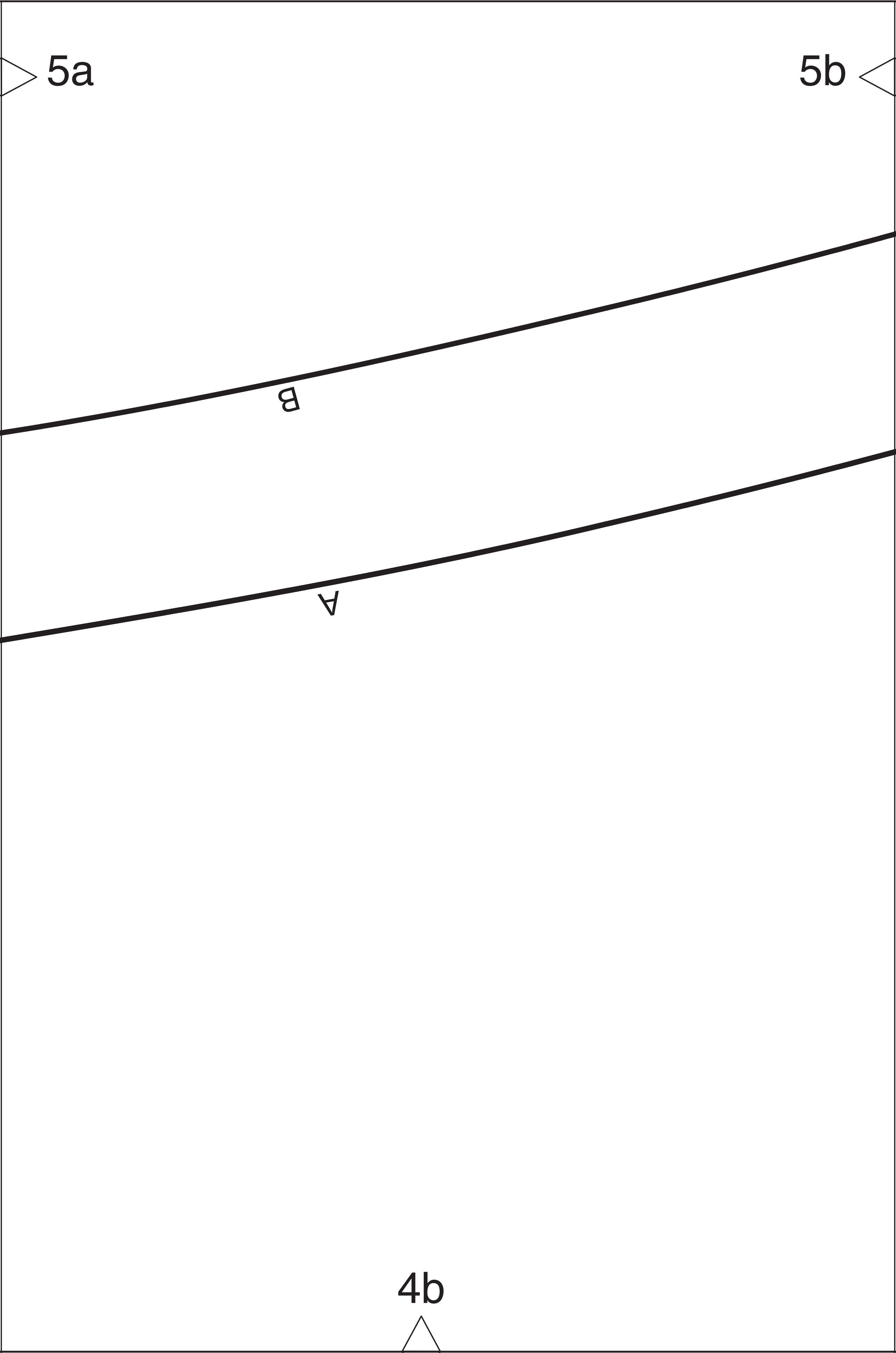
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

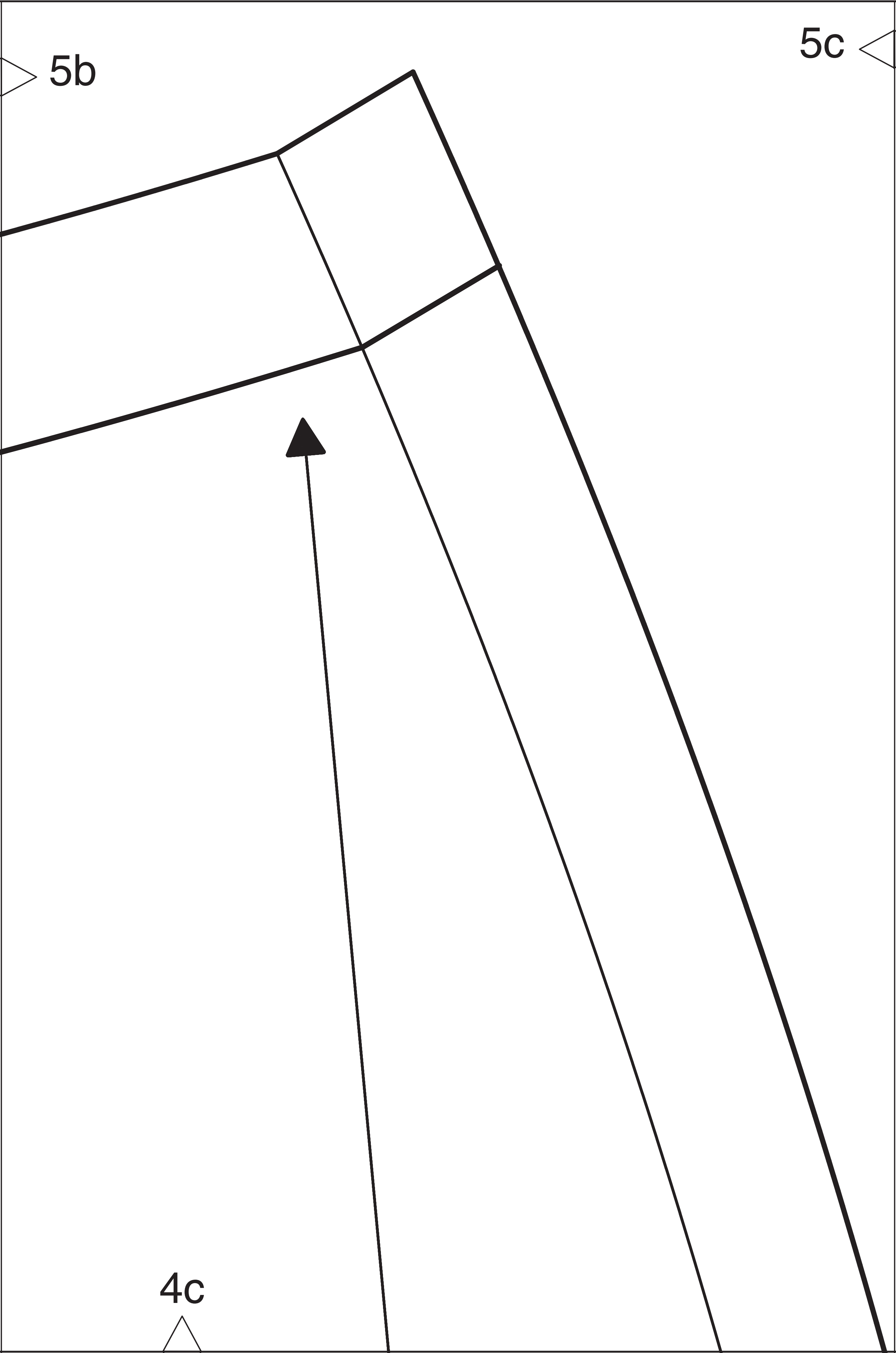
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

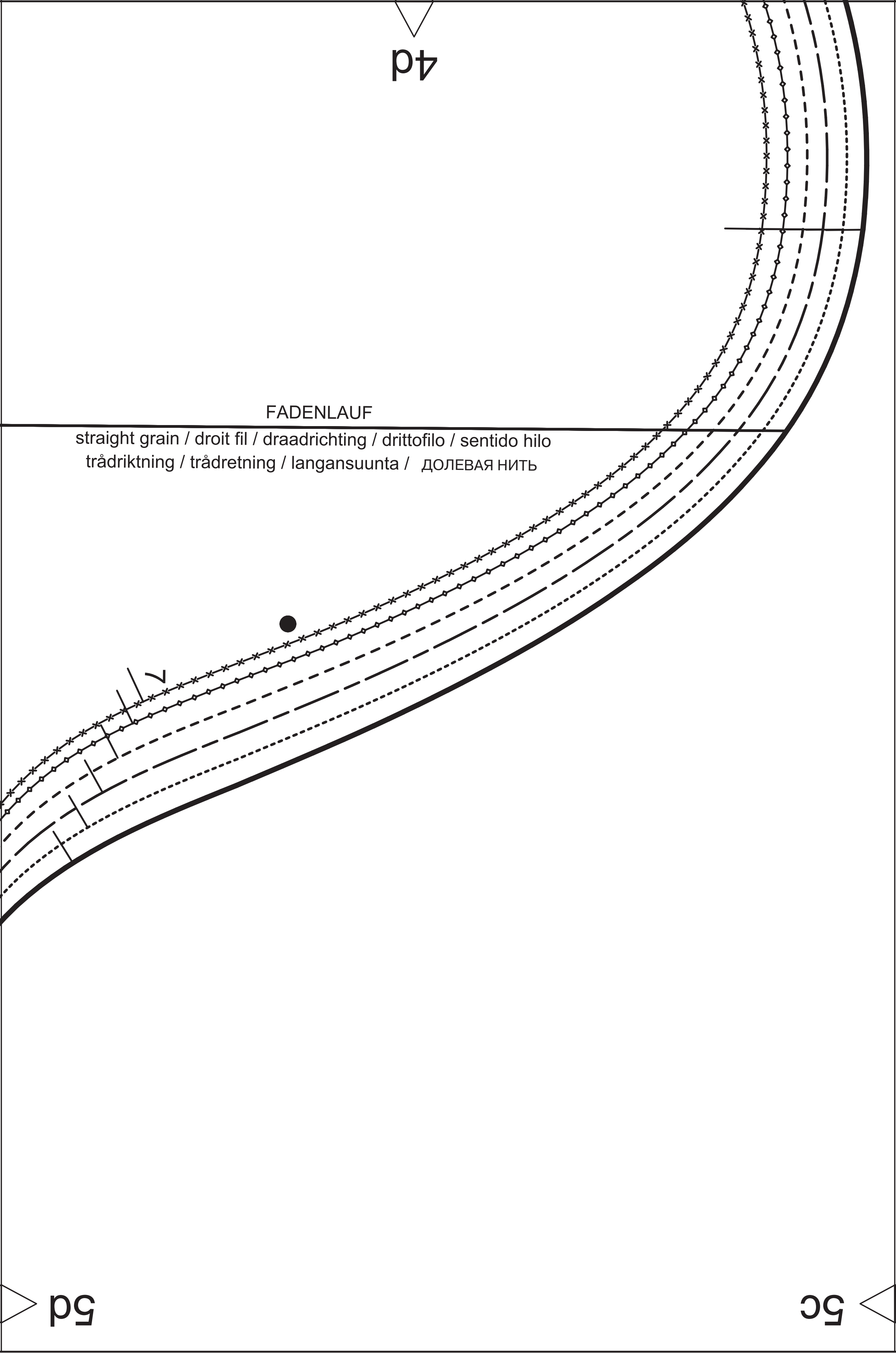
3i

2j


5a
4a

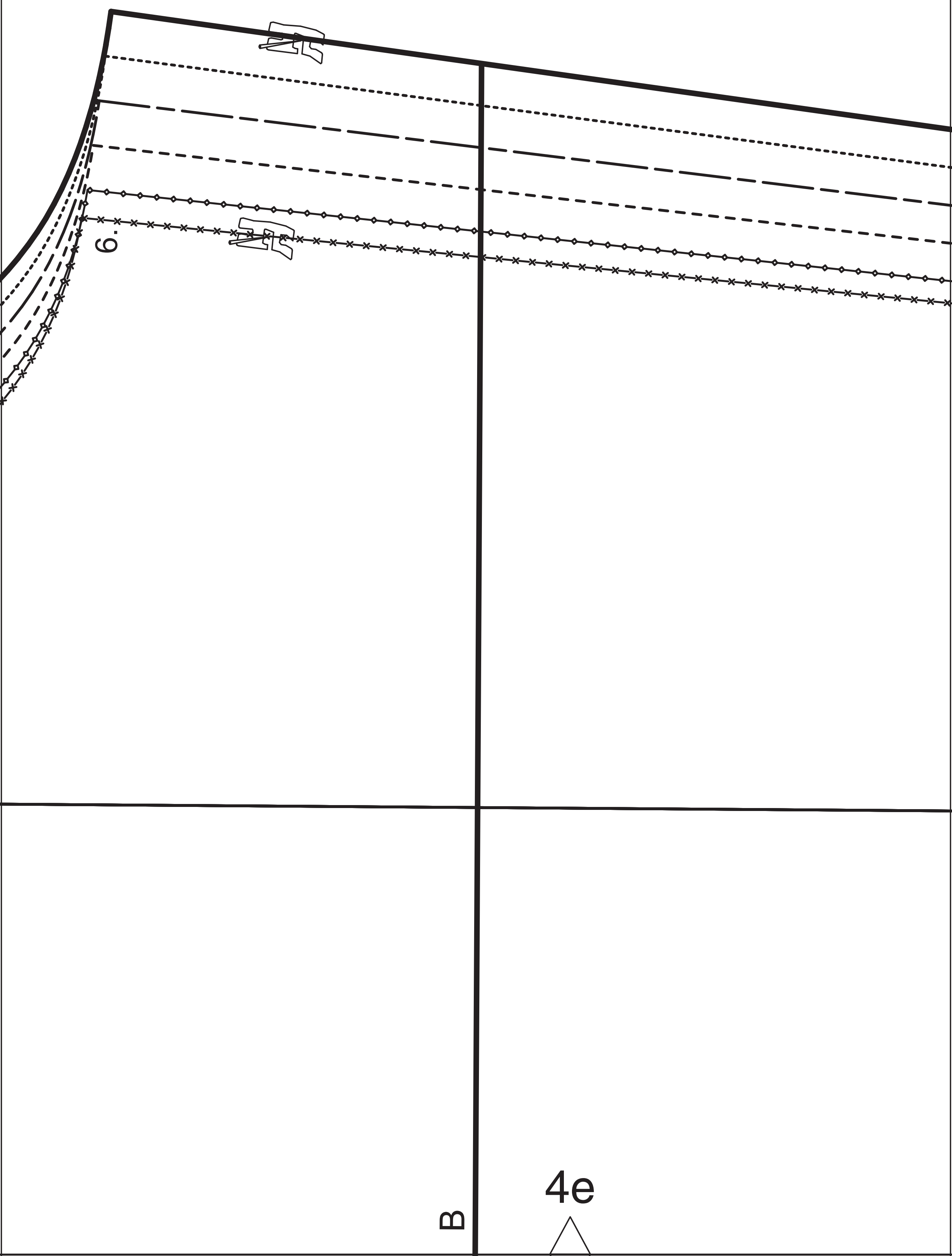

5a
5b
B
A
4b


5b
5c
4c

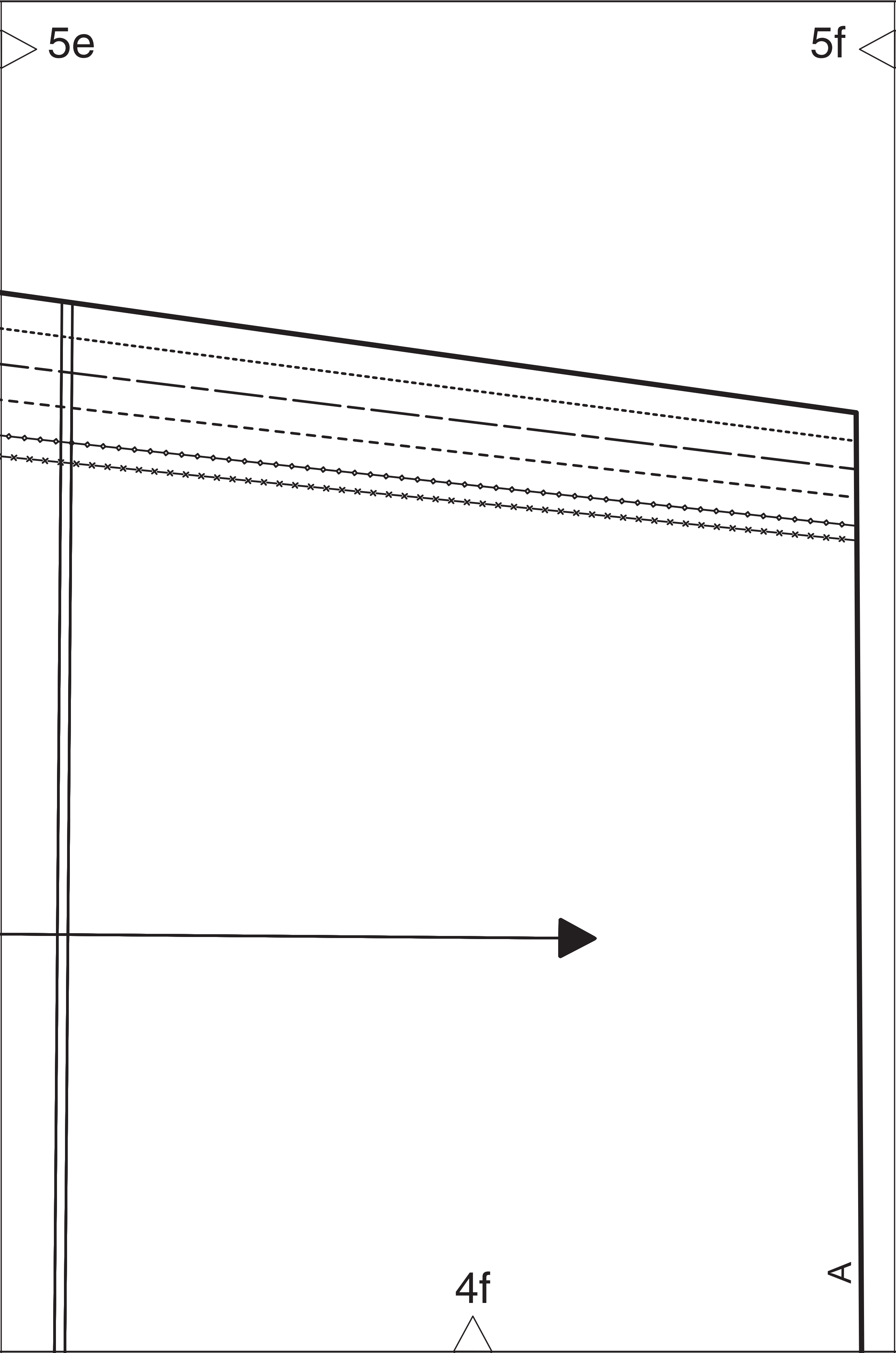

4d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5d
5c

5d

5e

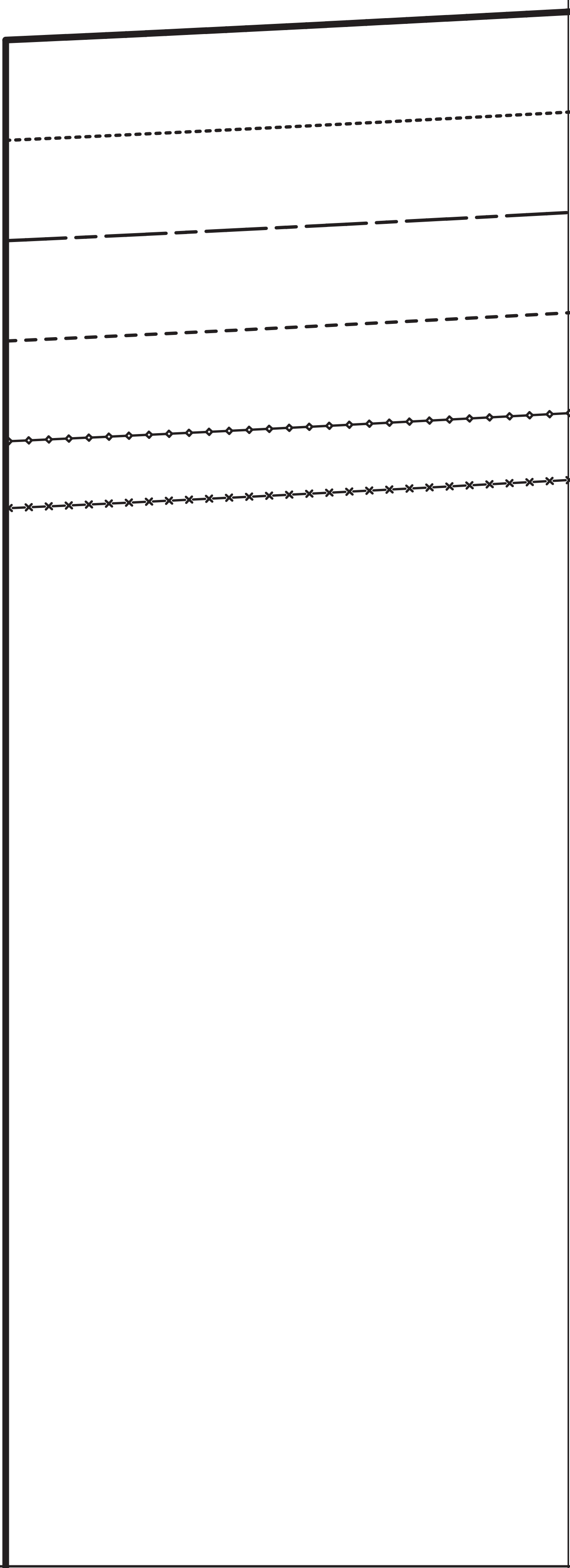


4e

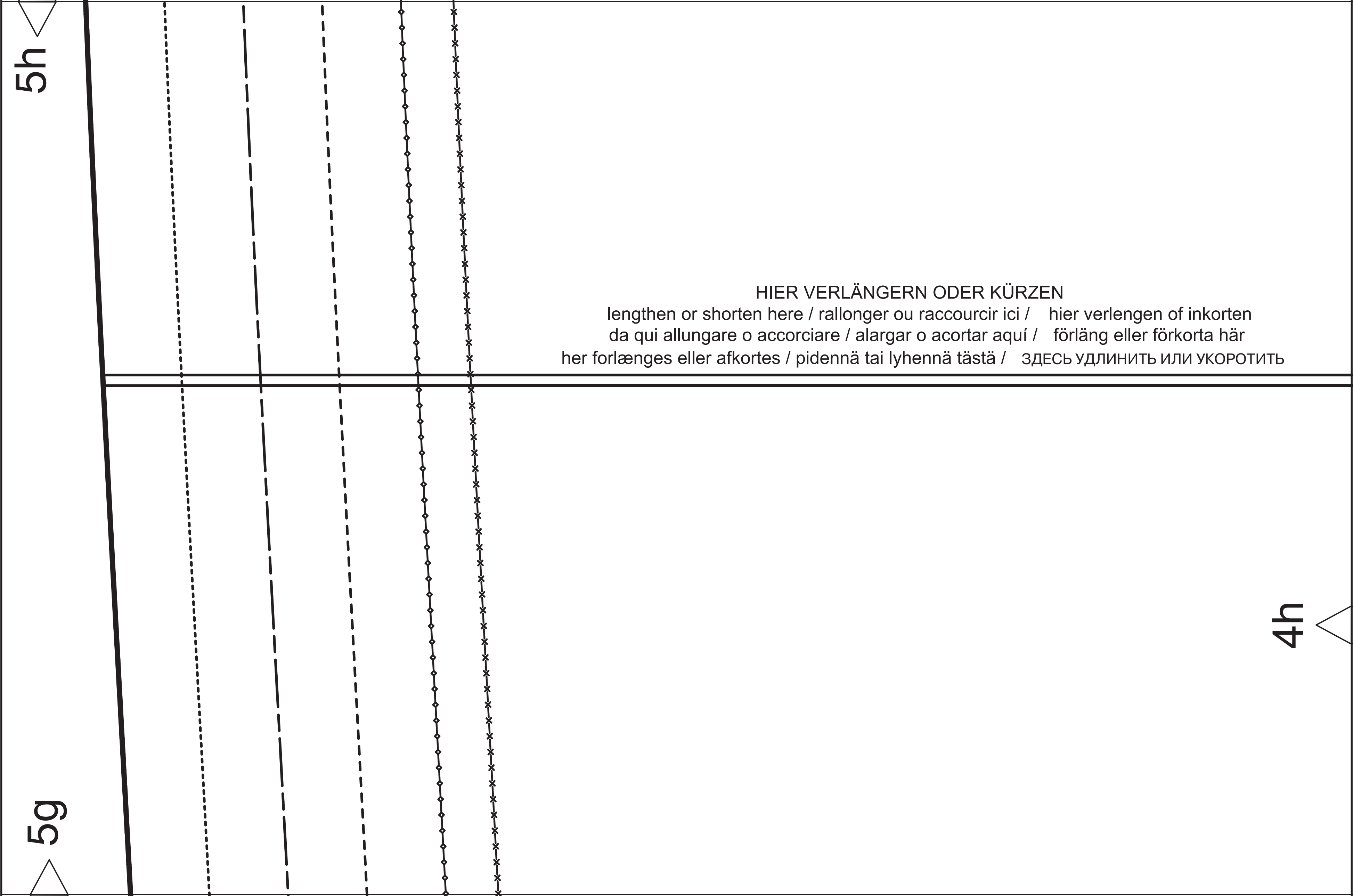

5e
5f
A
4f

5f

5g



4g


5h
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4h
5g

5i

5h

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

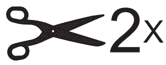
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

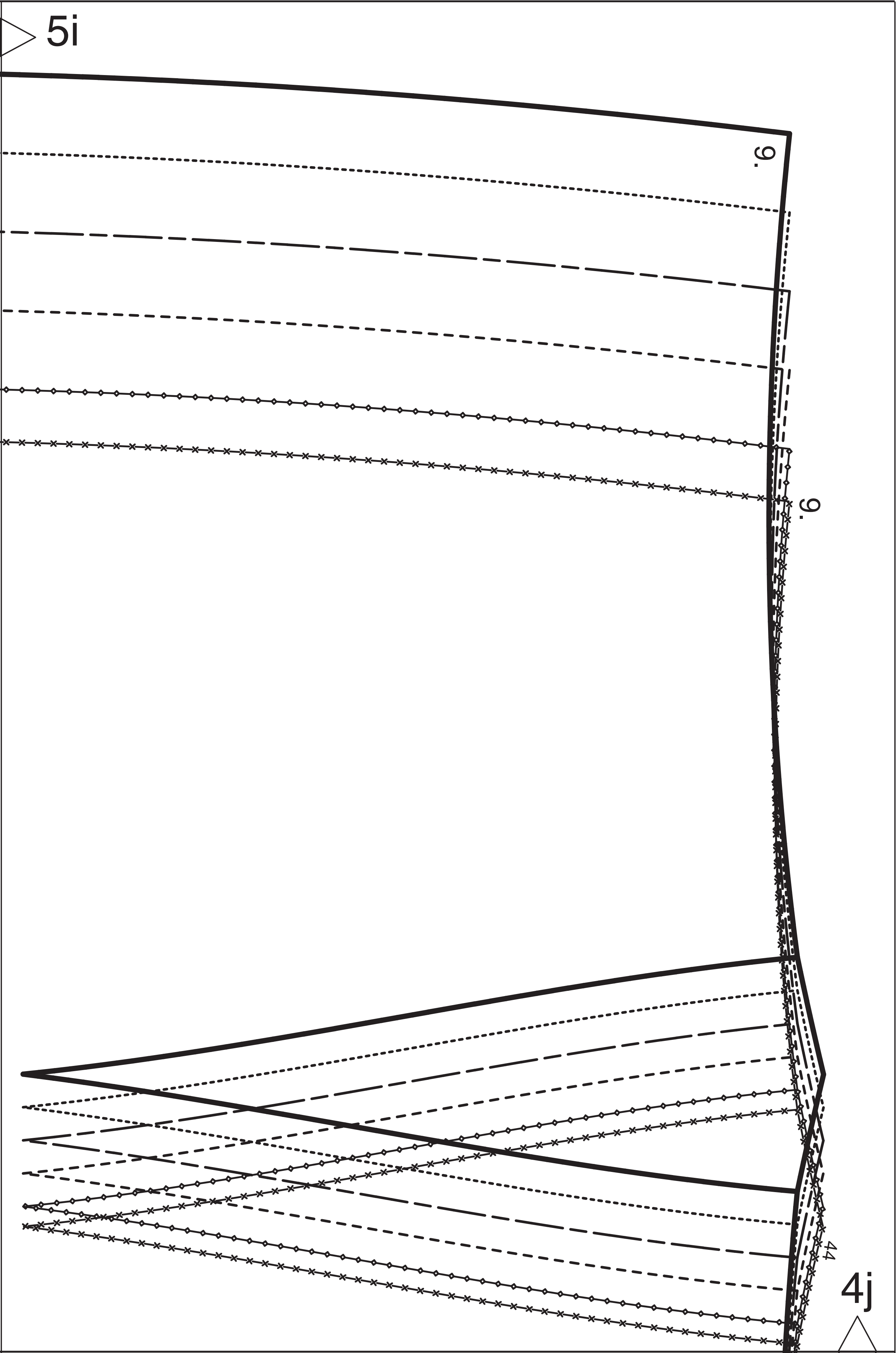
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6675

4i


5i
9.
9.
44
4j